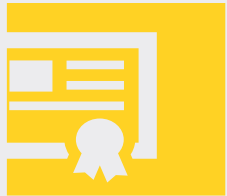


# RAPPORT D'ACTIVITÉ 2013

Bureau Europe centrale et orientale



## Table des matières

<b>LE BECO EN 2013 : QUELQUES CHIFFRES REPÈRES.....</b>	<b>4</b>
<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>5</b>
<b>ÉVÉNEMENTS MARQUANTS.....</b>	<b>7</b>
Symposium des projets financés par l'AUF en Europe centrale et orientale.....	7
Certification du BECO.....	8
Inauguration de l'Antenne de l'AUF à Sofia.....	8
Quinzième anniversaire de l'Antenne de l'AUF à Chisinau.....	9
<b>POLITIQUE ET VIE ASSOCIATIVE.....</b>	<b>10</b>
Les universités d'Europe centrale et orientale à l'AG de l'AUF.....	10
Nouvelles adhésions à l'AUF.....	11
Nomination au Conseil scientifique de l'AUF.....	11
Assemblée générale de la CONFRECO.....	11
Réunions de la Commission régionale d'experts.....	12
<b>POLITIQUE SCIENTIFIQUE.....</b>	<b>13</b>
<b>Formation.....</b>	<b>13</b>
▶ Renforcement de l'enseignement du et en français (cours de français).....	13
▶ Appui aux projets de formation.....	13
Soutien général à projets (financés avant 2013).....	13
Appui aux formations de niveau master (financées en 2013).....	14
▶ Master en didactique du français et des langues .....	15
▶ Appui à l'insertion professionnelle : soutien aux mobilités de stage professionnel et actions locales.....	16
▶ Projet interrégional BASAR : banque de scenarii d'apprentissage hybrides réutilisables et interopérables.....	16
▶ Programme de bourses « Eugen Ionescu ».....	17
<b>Recherche.....</b>	<b>19</b>
▶ Renforcement des équipes de recherche.....	19
▶ Valorisation de la recherche francophone dans – et de – la région.....	20
▶ Appui à la formation par la recherche de la relève francophone dans les universités de la région.....	20
Soutien au CEREFREA.....	20
Collège doctoral régional francophone en sciences sociales de l'Université de Bucarest.....	22
<b>Gouvernance.....</b>	<b>24</b>
▶ Soutien à la modernisation des structures de gouvernance des universités membres.....	24
▶ Appui à l'autoévaluation.....	24
<b>Présence francophone en Europe centrale et orientale.....</b>	<b>26</b>
▶ Réseau des Centres de réussite universitaire.....	26
▶ Festival des étudiants francophones.....	28
▶ Salon du livre GAUDEAMUS.....	28
▶ Appui à l'organisation de manifestations culturelles.....	28
▶ Mois de la Francophonie en Europe centrale et orientale.....	29
<b>ACTIONS-SUPPORTS.....</b>	<b>30</b>
<b>Actions de communication.....</b>	<b>30</b>
<b>Suivi financier, comptable et administratif.....</b>	<b>31</b>
<b>Suivi des cotisations.....</b>	<b>32</b>
<b>Renforcement des compétences du personnel.....</b>	<b>32</b>
<b>Affaires institutionnelles.....</b>	<b>33</b>
<b>Informatique.....</b>	<b>33</b>

<b>CONCLUSION.....</b>	<b>34</b>
<b>Annexe 1.....</b>	<b>36</b>
<b>Projets « Soutien à l'enseignement du et en français » et « Soutien à la formation francophone » – volet formation : données sommaires.....</b>	<b>36</b>
▶ Projets sélectionnés en 2011.....	36
▶ Projets sélectionnés en 2012.....	50
<b>Annexe 2.....</b>	<b>60</b>
<b>Projets « Soutien à la formation et à la recherche dans les thématiques prioritaires » et « Soutien à la formation francophone » – volet recherche : données sommaires.....</b>	<b>60</b>
▶ Projets sélectionnés en 2011.....	60
▶ Projets sélectionnés en 2012.....	71
<b>Annexe 3.....</b>	<b>78</b>
<b>Manifestations scientifiques financées par le BECO en 2013 .....</b>	<b>78</b>
<b>Annexe 4.....</b>	<b>81</b>
<b>Projets de soutien à la gouvernance universitaire.....</b>	<b>81</b>
<b>Annexe 5.....</b>	<b>85</b>
<b>Manifestations culturelles financées par le BECO en 2013 .....</b>	<b>85</b>
<b>Annexe 6.....</b>	<b>86</b>
<b>Manifestations à l'occasion du Mois de la Francophonie en Europe centrale et orientale...</b>	<b>86</b>
<b>Annexe 7.....</b>	<b>93</b>
<b>Principales opérations de communication en 2013.....</b>	<b>93</b>
<b>Annexe 8.....</b>	<b>97</b>
<b>Rapport d'activité - Antenne de Chişinău.....</b>	<b>97</b>
<b>Annexe 9.....</b>	<b>101</b>
<b>Rapport d'activité - Antenne de Sofia .....</b>	<b>101</b>
<b>Annexe 10.....</b>	<b>106</b>
<b>Rapport d'activité - Campus numérique francophone d'Erevan.....</b>	<b>106</b>
<b>Annexe 11.....</b>	<b>107</b>
<b>Rapport d'activité - Campus numérique francophone de Tbilissi.....</b>	<b>107</b>
<b>Annexe 12.....</b>	<b>109</b>
<b>Rapport d'activité - Campus numérique francophone de Tirana.....</b>	<b>109</b>

# LE BECO EN 2013 : QUELQUES CHIFFRES REPÈRES

## FORMATION

- 17 étudiants inscrits au Master « Didactique du français et des langues »
- 69 étudiants diplômés dans le cadre des 3 formations délivrées par l'Institut de la Francophonie pour l'Administration et la Gestion (IFAG)
- 90 étudiants inscrits pour l'année universitaire 2013-2014 à l'IFAG
- 13 projets soutenus dans le cadre de l'appel « Soutien aux formations francophones de niveau master »
- 28 ateliers de formation
- 42 mobilités
- 100 stages professionnels
- 6 sites développés
- 14 allocations de participation aux manifestations scientifiques

## RECHERCHE

- 15 projets financés
- 59 universités partenaires
- 42 allocations de participation aux manifestations scientifiques
- 25 publications
- 9 mobilités interrégionales dans le cadre du Collège doctoral francophone en sciences humaines et sociales
- 25 colloques soutenus
- 60 mobilités

## GOUVERNANCE

- 4 projets financés
- 16 universités partenaires
- 6 entreprises associées aux projets
- 8 pays concernés

## PRÉSENCE FRANCOPHONE

- 34 Centres de réussite universitaire mis en place (appui pédagogique de plus de 1500 livres et appui matériel de 310 ordinateurs, 27 systèmes de visioconférence, 27 tableaux blancs interactifs, 32 imprimantes, 2 serveurs, 27 vidéoprojecteurs)
- 70 événements organisés dans les 6 pays d'implantation du BECO
- 60 étudiants provenant de 18 pays participant au festival des étudiants francophones
- 8 émissions sur Radio France Internationale Roumanie
- 2 interviews Radio Roumanie International
- 5 interventions médiatiques locales (radio, télévision, presse écrite)
- 7 manifestations culturelles soutenues

# INTRODUCTION

Le présent rapport rend compte des activités menées par le Bureau Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie durant l'année 2013.<sup>1</sup>

Ces activités s'inscrivent dans le cadre d'une politique scientifique régionale bâtie à partir de deux constats majeurs observés depuis 2011 :

1. le déclin de l'usage de la langue française dans les universités membres de cette région ;
2. le faible usage du numérique pédagogique alors que les technologies de l'information et de la communication sont omniprésentes dans la vie économique et sociale environnante.

En réponse à ces constats et en anticipant la nouvelle programmation quadriennale, le BECO a mis en place - en plus des activités traditionnelles de soutien aux universités membres - trois dispositifs à buts convergents.

Le premier est l'ouverture d'un master à dimension régionale en didactique du français et des langues. Le but de ce master est de former la relève des enseignants-chercheurs francophones qui s'approchent de l'âge de la retraite.

Le deuxième dispositif est le processus de mise en réseau des 34 Centres de réussite universitaire établis dans la région en 2013. Ces centres constituent une présence francophone dans les universités membres de la région, et non pas des implantations de l'AUF. Ce sont des projets de ces universités, soutenus par l'Agence pour une période de quatre années sur la base de programmes d'activité que le BECO approuve, dont il suit le déroulement et évalue les résultats. Ce sont les lieux d'usage combiné et adéquat de la langue française et du numérique éducatif.

Le troisième dispositif réunit les efforts de trois bureaux régionaux (BECO, BM et BMO) autour d'un projet de recherche-développement et de formation des enseignants-chercheurs à la production de scénarios pédagogiques qui incluent le numérique dans un enseignement-apprentissage à supports hybrides. Il s'agit du projet interrégional BASAR.

Ce rapport présente en détail les activités de ces dispositifs ainsi que le reste des actions menées par le Bureau Europe centrale et orientale en matière de soutien aux formations, à la recherche scientifique et à la gouvernance universitaire, tout en assurant une visibilité à l'AUF dans la région.

Les activités 2013 continuaient de traduire les objectifs stratégiques de la programmation quadriennale qui arrivait à échéance. Elles se sont concentrées sur des actions bien précises.

---

<sup>1</sup> En ce qui concerne l'IFAG, voir le rapport annuel de cet institut.

Ainsi, outre la poursuite du suivi des projets financés en 2011 et 2012, la dimension « formation » s'est principalement caractérisée, en 2013, par le soutien aux formations du – et en – français des niveaux master et doctorat.

Il en est de même pour le volet « recherche » qui a orienté les soutiens vers le Centre régional francophone d'études avancées en sciences sociales (CEREFREA) de l'Université de Bucarest.

En matière de « gouvernance universitaire » le Bureau a aménagé les conditions de l'émergence de quatre consortiums d'universités autour de quatre projets de coopération dans les domaines de l'assurance qualité et de l'autoévaluation.

Le maintien et le renforcement de la « présence de l'Agence » en tant qu'opérateur de la Francophonie dans cette région où, rappelons-le, le déclin du français s'accroît, a constitué un souci permanent. Celui-ci s'est manifesté notamment à travers les festivités du mois de la Francophonie et la participation à la Foire internationale du livre GAUDEAMUS.

Ces quatre dimensions de la politique scientifique coordonnée par le Bureau régional sont également mises en œuvre par ses cinq implantations dans leurs pays respectifs (Antennes de Chisinau – Moldavie – et de Sofia – Bulgarie ; CNF d'Erevan – Arménie –, de Tbilissi – Géorgie – et de Tirana – Albanie). Les informations détaillées sur les activités relatives à chacune de ces dimensions se trouvent dans les rapports d'activité des implantations, en annexe du présent rapport.

## ÉVÉNEMENTS MARQUANTS

Quatre grands moments ont marqué l'année 2013 du Bureau Europe centrale et orientale : le symposium des projets de la région financés par l'AUF, la cérémonie de remise du certificat Qualicert au BECO, l'inauguration de l'Antenne de l'AUF à Sofia et les célébrations du 15<sup>e</sup> anniversaire de l'Antenne de Chisinau.

### **Symposium des projets financés par l'AUF en Europe centrale et orientale**

Organisé autour du 20<sup>e</sup> anniversaire de l'adhésion de la Roumanie à l'Organisation internationale de la Francophonie, un symposium ayant pour thème la *Coopération multilatérale francophone en Europe centrale et orientale* a réuni les 18 et 19 mars 2013, à l'Université « Valahia » de Târgoviste (Roumanie), 105 participants représentant des universités européennes. Ce symposium a été ouvert par le Ministre délégué chargé de l'Enseignement supérieur et de la Recherche de Roumanie, en présence du Vice-recteur à la vie associative et à la coordination des régions, ainsi que de nombreux membres du corps diplomatique francophone accrédité à Bucarest. Les responsables et représentants des consortiums des 33 projets de formation et de recherche financés par l'AUF dans la région Europe centrale et orientale en 2011 et 2012 ont pu y présenter les différentes facettes de leurs projets, les principales activités réalisées, les résultats obtenus en date de l'événement et les difficultés rencontrées.

Parmi les principales recommandations formulées par les participants : la mutualisation des expertises et expériences des équipes-projets financées, notamment en vue de participer à de grands projets européens et la constitution ou le renforcement de collaborations scientifiques internationales (équipes de recherche, réseaux thématiques...).

En réponse à une demande exprimée en ce sens au cours des échanges, un délai supplémentaire de trois mois a été accordé pour la réalisation de certains projets, afin d'assurer leur bonne réalisation.

## **Certification du BECO**

Engagé dans une démarche qualité depuis janvier 2012, le Bureau a poursuivi le travail en ce sens en 2013. La cérémonie de remise du certificat Qualicert a eu lieu le 24 avril en présence du Directeur marketing, ventes et communication de la société SGS, du Recteur de l'AUF, Monsieur Bernard Cerquiglini, du Ministre délégué chargé de l'Enseignement supérieur et de la Recherche de Roumanie, ainsi que de nombreuses autres personnalités politiques et universitaires de la région. Rappelons que cette initiative visait notamment à améliorer l'efficacité et l'organisation en interne et mieux répondre aux besoins des universités membres.

Les actions suivantes ont été mises en place au cours de l'année :

- finalisation du Référentiel ;
- réalisation d'un audit d'attribution par SGS-SCS lors d'entretiens individuels avec chaque membre du personnel et de la vérification de la documentation, et obtention du certificat QUALICERT au mois de mars ;
- réalisation d'un audit interne à mi-année (septembre).

L'ensemble du personnel du Bureau est tenu de respecter les délais et les procédures des engagements certifiés. Certaines modifications mineures ont cependant été apportées au Référentiel en cours d'année, afin de mieux adapter la procédure à la réalité concrète du travail sur le terrain, ainsi qu'aux impératifs financiers de l'Agence.

## **Inauguration de l'Antenne de l'AUF à Sofia**

Le 1<sup>er</sup> octobre avait lieu l'inauguration officielle de l'Antenne de l'AUF à Sofia. Le Recteur de l'Agence, Monsieur Bernard Cerquiglini et le Maire de Sofia, Madame Yordanka Fandakova, ont présidé cette cérémonie. Monsieur Petko Staynov, responsable de l'Antenne, a été présenté aux représentants du gouvernement bulgare et du corps diplomatique accrédité à Sofia.

Située dans des locaux de l'IFAG, l'Antenne a pour mission d'être au service des universités membres de l'AUF en Bulgarie et de dynamiser les échanges interuniversitaires francophones dans ce pays et dans les Balkans de l'Ouest.



## Quinzième anniversaire de l'Antenne de l'AUF à Chisinau

Le Bureau Europe centrale et orientale célèbre cette année les 15 ans d'existence de son Antenne à Chisinau. À cette occasion un séminaire était organisé à l'Université technique de Moldavie les 3 et 4 décembre, sur le thème *Autonomie des universités : des expériences en Francophonie*. Quatre-vingt participants au total ont eu l'occasion d'y échanger autour des quatre dimensions de l'autonomie universitaire : organisationnelle, pédagogique, financière et en gestion des ressources humaines. Ce séminaire répondait ainsi à une demande des universités moldaves, actuellement en plein processus de mise en œuvre de leur autonomie. Aux interventions présentées par des universitaires provenant des 8 universités membres de l'AUF en Moldavie, se sont ajoutées celles de 5 universitaires étrangers, de Roumanie, de France, du Canada et de Suisse.

À l'issue de ce séminaire, les nouveaux locaux de l'Antenne, désormais hébergée par l'Université libre internationale de Moldavie (ULIM), ont été inaugurés le 4 décembre par Madame Ana Gutu, Première Vice-rectrice de l'ULIM, et représentant le Recteur de l'AUF, Monsieur Georges Malamoud, Conseiller du Vice-recteur à la programmation et au développement, en présence de représentants étatiques moldaves et du corps diplomatique.

Un cocktail réunissant environ 80 invités a clôturé les célébrations du 15<sup>e</sup> anniversaire de l'Antenne.

## POLITIQUE ET VIE ASSOCIATIVE

En accord avec la démarche qualité dans laquelle il s'est engagé tout au long de l'année, le Bureau avait pour objectif en matière de politique associative d'intensifier et de renforcer les liens avec les établissements membres en Europe centrale et orientale. Les efforts en ce sens se sont traduits par une participation importante des établissements de la région à l'Assemblée générale de Sao Paulo, par l'élection de deux membres au Conseil associatif, d'une personne au Conseil d'administration, en plus de la nomination de deux représentants des États de Bulgarie et de Roumanie. Cinq nouvelles adhésions ont également été enregistrées en 2013.

Le Bureau a par ailleurs maintenu son appui aux instances régionales via le soutien accordé à la Conférence des recteurs des universités membres de l'Agence universitaire de la Francophonie en Europe centrale et orientale (CONFRECO) et sa collaboration avec les experts de la région à travers la Commission régionale d'experts.

### Les universités d'Europe centrale et orientale à l'AG de l'AUF

La délégation d'Europe centrale et orientale à l'Assemblée générale de l'AUF à Sao Paulo du 7 au 9 mai, était composée de 58 personnes provenant de 10 pays (Albanie, Arménie, Bulgarie, Hongrie, Kazakhstan, République de Moldavie, Roumanie, Serbie, Turquie et Ukraine).

Une candidature de la région à la présidence de l'AUF a été déposée et a obtenu un score très respectable lors du scrutin.

Les membres élus au :

- **Conseil associatif :**
  - **Monsieur Volodymyr Ponomarenko**, Université nationale d'économie de Kharkiv (Ukraine)
  - **Monsieur Antony Todorov**, Nouvelle Université bulgare (Bulgarie)
- **Conseil d'administration :**
  - Madame Ana Gutu, Université libre internationale de Moldavie

## **Nouvelles adhésions à l'AUF**

Cinq nouvelles universités de la région ont été admises comme membres associés lors du Conseil associatif de septembre 2013 :

- Université de Lettonie
- Université "Etvös Loránd" de Budapest - Hongrie
- Université Nationale d'Odessa Illia Metchnikov – Ukraine
- Université "Comenius" de Bratislava – Slovaquie
- Université Pédagogique d'État d'Erevan – Arménie

## **Nomination au Conseil scientifique de l'AUF**

Monsieur Radu Oprean, de l'Université de médecine et pharmacie « Iuliu Hatieganu » de Cluj-Napoca (Roumanie) a été désigné membre du Conseil scientifique de l'AUF, au titre des universités, lors de la dernière réunion du bureau du Conseil scientifique, le 27 octobre, pour un mandat de trois ans.

Le 12 décembre 2013, Monsieur Oprean a également été élu membre du Bureau du Conseil associatif.

## **Assemblée générale de la CONFRECO**

Dans le but de renforcer l'effectivité de la CONFRECO, le Bureau régional apporte un soutien structurel à cette organisation.

Cet appui s'est traduit en 2013 par l'organisation de la réunion du Bureau de la CONFRECO le 7 juin, en vue de la préparation de son Assemblée générale, qui s'est tenue en présence du Vice-recteur Emile Tanawa le 12 octobre.

On y a entre autres procédé à l'élection d'un nouveau président, Monsieur Dorel Paraschiv de l'Académie des sciences économiques de Bucarest, ainsi qu'au renouvellement des membres du Bureau.

Les nouveaux élus proviennent d'universités membres de l'AUF en Arménie, en Hongrie, en Moldavie, en Roumanie et en Russie :

► **Vice-Présidents :**

- **Monsieur Corneliu Gutu**, Académie des études économiques, Moldova
- **Madame Felicia Loghin**, Université de Médecine et Pharmacie « Iuliu Hatieganu » de Cluj-Napoca, Roumanie
- **Madame Cristiana Teodorescu**, Université de Craiova, Roumanie

► **Membres du Bureau :**

- **Monsieur Alexandru Aldea**, Université Technique de Constructions de Bucarest, Roumanie
- **Madame Natalia Burova**, Université d'économie et de finances de Saint Petersburg, Russie
- **Madame Lusine Fljyan**, Université « V. Brussov » d'Erevan, Arménie
- **Monsieur Jozsef Pal**, Université de Szeged, Hongrie
- **Monsieur Gheorghe Popa**, Université « Al. I. Cuza » de Iasi, Roumanie

## Réunions de la Commission régionale d'experts

Deux réunions de la Commission régionale d'experts ont été tenues en 2013. La première a eu lieu le 19 mars à Târgoviste, en marge du *Symposium des projets*, organisé dans cette ville. Y ont été présentés : les rapports d'évaluation à mi-parcours des projets financés par le Bureau en 2011 ; un rapport de synthèse sur le déroulement de ces projets et les résultats de l'appel à manifestation d'intérêt pour les projets en gouvernance universitaire.

Lors de la deuxième rencontre, tenue à Bucarest le 11 octobre, les membres de la Commission ont été informés de l'état d'avancement du processus de soutien à la gouvernance universitaire mis en place par le BECO et des projets prévus pour 2014 suivant les quatre axes de la nouvelle programmation quadriennale. Ils ont également procédé à la validation des financements accordés par le bureau en 2013.

## POLITIQUE SCIENTIFIQUE

Cette politique s'inscrit dans le cadre de la stratégie régionale du BECO, qui se traduit par la mise en œuvre de diverses actions, en concordance avec la programmation quadriennale qui s'achève et en prélude de la nouvelle programmation.

### Formation

Le volet Formation du Bureau Europe centrale et orientale comporte six composantes en 2013: 1) Renforcement de l'enseignement du et en français ; 2) Appui aux projets de formation ; 3) Master en didactique du français et des langues ; 4) Appui à l'insertion professionnelle ; 5) Projet BASAR : banque de scenarii d'apprentissage hybrides réutilisables et interopérables ; 6) Programme de bourses « Eugen Ionescu ».

Les activités mises en œuvre à travers ces composantes visent à renforcer la dimension régionale des formations francophones et leur attractivité pour en assurer la pérennisation. Elles incluent des projets mis en place dans le cadre de la programmation quadriennale 2010-2013.

#### ► **Renforcement de l'enseignement du et en français (cours de français)**

Dans le cadre de ses actions de formation, le Bureau Europe centrale et orientale en collaboration avec l'Institut Français de Bucarest a conclu trois conventions pour la mise en place de lecteurs de français. Cette action avait pour but de renforcer l'enseignement du français sur objectifs spécifiques dans trois universités roumaines : Université « Transilvania » de Brasov (5 000 EUR), Université de Craiova (5 000 EUR), Université « A. I. Cuza » de Iasi, Roumanie (5 000 EUR). Deux conventions ont été reconduites jusqu'au mois de juillet 2014.

#### ► **Appui aux projets de formation**

- *Soutien général à projets* (financés avant 2013)

Les 16 projets retenus dans le cadre des appels à projets 2011 et 2012 « *Soutien à l'enseignement du et en français* » et « *Soutien à la formation francophone* » ont poursuivi leurs activités selon leurs calendriers respectifs.

Quelques chiffres sur les activités réalisées en 2013 dans le cadre de ces projets (pour une description plus détaillée des activités, voir l'annexe 1) :

- 5 ateliers de formation
- 33 mobilités de perfectionnement
- 8 colloques
- 3 réunions de consortiums
- 7 publications
- 7 missions d'enseignement
- 3 mobilités de master
- 41 supports de cours
- 14 participation à des manifestations scientifiques
- 4 sites web
- 1 école d'été

- *Appui aux formations de niveau master (financées en 2013)*

Un appel pour le soutien aux formations francophones de niveau « master » a été lancé le 17 septembre 2013 et clôturé le 30 octobre 2013. L'appel s'inscrit dans l'objectif stratégique de la programmation quadriennale qui vient de s'achever : « Accompagner la diversification et le renforcement des offres de formation professionnalisantes ; et favoriser les mobilités académiques des enseignants et des étudiants ».

Il s'agit donc, à travers ces programmes de formation, de maintenir et renforcer une francophonie de qualité, en contexte multilingue et pluriculturel, dans une perspective de mutualisation des moyens et des compétences et selon un plan d'action à court et à moyen terme.

Des 33 dossiers déposés, 13 ont été sectionnés pour financement :

- *Appui aux masters – tronc commun langue, littérature et civilisation française, traduction spécialisée et gestion de projet, FLE et TICE*, Université linguistique d'État « V. Brussov » d'Erevan, Arménie
- *Culture et langage des organisations européennes*, Université de Bucarest, Roumanie
- *Didactique du français langue étrangère*, Université de Tirana, Albanie
- *Discours spécialisé. Terminologies. Traduction*, Université « Dunarea de Jos » de Galati, Roumanie
- *Études européennes*, Université de Szeged, Hongrie
- *Ingénierie des structures*, Université technique de construction de Bucarest, Roumanie

- *Management et administration des entreprises*, Université des Sciences techniques et économiques de Budapest, Hongrie
- *Méthodes modernes en formation et en traduction*, Université d'État « A. Russo » de Balti, Moldova
- *Politique et égalité des chances en Roumanie et en Union Européenne*, Université de Bucarest, Roumanie
- *Sciences de gestion*, Fondation Université française en Arménie (Erevan)
- *Tourisme*, Université nationale d'économie de Kharkiv, Ukraine
- *Tourisme et développement régional*, Université « A. I. Cuza » de Iasi, Roumanie
- *Traitement du signal et des images*, Université Technique de Cluj-Napoca, Roumanie

### ► **Master en didactique du français et des langues**

Ce projet, lancé en 2013, a été mis en place par l'AUF en partenariat avec un consortium d'universités. Il vise à former une nouvelle génération d'enseignants de français langue étrangère afin de contribuer à l'attractivité des formations de/en langue française et à la familiarisation de celle-ci avec des méthodes d'apprentissage innovantes et adaptées au contexte socio-économique.

Les étudiants admis au master sont inscrits à l'Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 et diplômés de cette université. Les cours sont dispensés à l'Université « Politehnica » de Bucarest par des professeurs provenant des universités membres du Consortium et d'autres experts. Les établissements partenaires sont : l'Université de Genève, Suisse et l'Université de Craiova, Roumanie.

Cette formation prévoit cinq mois de cours et la réalisation d'un stage de fin d'études d'une durée de quatre mois.

Un appel à candidatures a été lancé le 4 mars, et clôturé le 29 avril 2013. Des 33 candidatures reçues, 21 ont été retenues (dont 4 désistements). La première promotion d'étudiants a commencé les cours du master le 1<sup>er</sup> octobre 2013. De plus, deux réunions du consortium ont été tenues, en février (à Bucarest) et en décembre (à Paris).

La première réunion visait à définir la maquette de la formation et la stratégie de promotion du master, ainsi qu'à en établir le calendrier des activités. La seconde fut l'occasion de réaliser le bilan et d'apprécier l'avancement du projet, et de planifier les activités à venir en 2014.

On s'attend, à terme, d'avoir une cohorte de 25 diplômés en M2 « Didactique du français et des langues ».

### ► **Appui à l'insertion professionnelle : soutien aux mobilités de stage professionnel et actions locales**

Les mobilités de stage professionnel ont pour objectif de faire découvrir le monde du travail aux étudiants en leur permettant d'acquérir des aptitudes facilitant l'insertion professionnelle à l'issue de leur formation. Plus spécifiquement, il s'agit d'appuyer le processus d'insertion professionnelle dans les universités partenaires à travers la mise en place des outils assurant l'interface entre les entreprises et les étudiants

L'appel à candidatures pour des mobilités de stage professionnel à l'international (hors région ECO) a été ouvert du 15 novembre 2012 au 29 mars 2013. Les implantations de la région (Antennes et CNF) ont aussi lancé des appels pour des stages professionnels locaux. La durée des stages est de un à trois mois.

#### **Quelques chiffres sur les activités réalisées en 2013 :**

- 41 allocations de stage professionnel octroyées au niveau international
- Nombre total de mois de bourse accordés : 66, 5
- Répartition par genre : 30 femmes et 11 hommes
- Répartition par discipline : agro-alimentaire – 3 ; chimie – 2 ; droit – 5 ; économie – 2 ; éducation – 5 ; génie – 6 , informatique – 1 ; linguistique – 2 ; médecine – 14 ; politique – 1
- Pays d'origine : Albanie, Arménie, Bulgarie, Hongrie, Maroc, Moldavie, Roumanie
- Pays de destination : Allemagne, Belgique, France
- 59 stages professionnels locaux (Albanie – 8 ; Arménie – 14 ; Bulgarie – 8 ; Moldavie – 29)
- 3 formations sur le développement des compétences professionnelles

Le soutien aux mobilités de stage professionnel sera reconduit en 2014.

### ► **Projet interrégional BASAR : banque de scénarii d'apprentissage hybrides réutilisables et interopérables**

Initié en 2012, ce projet interrégional a pour objectif général d'assurer une meilleure utilisation des ressources pédagogiques francophones dans le contexte des enseignements hybrides, par la mise en place et l'alimentation d'une banque de scénarios hybrides destinée aux enseignants des universités francophones, dans divers domaines scientifiques et aux trois niveaux de l'enseignement universitaire – licence, master et doctorat. Ces scénarios devraient, au terme du projet, être accessibles à travers une plateforme informatique permettant un stockage multiformat et des recherches multicritères.



Le projet BASAR est coordonné par le BECO et implique les bureaux régionaux du Maghreb, du Moyen-Orient et de l'Europe occidentale, ainsi que le Vice-rectorat à la vie associative et à la coordination des régions. Il se déroule en partenariat avec 11 universités membres de ces régions.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- Deux réunions du comité de pilotage (le 28 février et le 17 octobre, à Paris) ;
- Un atelier de formation (à Tunis, du 6 au 8 novembre). Cet atelier a réuni 18 participants provenant d'universités tunisiennes et algériennes. Il a permis de tester le module Scenari BASAR développé par l'Université de technologie de Compiègne (UTC), ainsi que la conception de 13 scénarios, déposés sur la plateforme « Initiatives » ;
- Une allocation d'étude doctorale octroyée à une étudiante tunisienne préparant une thèse sur la «Réutilisation et personnalisation des scénarios d'apprentissage – une approche par l'évaluation du contexte d'usage à base d'indicateurs», qui souhaite effectuer une mobilité à l'Université du Maine ;
- Acquisition de matériel informatique (serveur destiné à accueillir la banque de scénarios) ;
- Conception et développement de dispositifs techniques : convention avec l'UTC pour la mise en place d'un module de conception de scénarios dérivé de la chaîne éditoriale Scenari Opale ; l'accompagnement et l'intervention d'un représentant de l'UTC dans quatre ateliers de formation (en présentiel et à distance) ; la conception de 15 scénarios par des enseignants de l'université, voués à alimenter la banque de BASAR ;
- Mise en œuvre d'un projet de recherche sur les modes de gouvernance des formations hybrides et à distance : réunion de démarrage du projet à l'Université de Lorraine les 26 et 27 septembre. L'équipe test réalise des enquêtes destinées à dresser un état des lieux de l'intégration des TICE et de la scénarisation pédagogique dans les universités des partenaires du projet BASAR.

L'exécution de ce projet accuse un certain retard, notamment pour des raisons de calendrier budgétaire et à cause de contraintes techniques imprévisibles au moment de son démarrage. Ce retard pourra toutefois être compensé par une réorganisation des activités et par le choix de solutions techniques alternatives (Elgg, Moodle) au cours de l'année 2014. La fin du projet est prévue pour août 2015.

### **► Programme de bourses « Eugen Ionescu »**

Depuis 2007, le BECO assure la gestion effective du programme annuel de bourses de recherche doctorale et postdoctorale « Eugen Ionescu », destiné aux ressortissants étrangers accueillis par des institutions d'enseignement supérieur de Roumanie, membres de l'Agence universitaire de la Francophonie.

Ce programme, créé et entièrement financé par le Ministère des Affaires étrangères roumain, a pour objectifs :

- de contribuer au développement du Sud à travers la formation en recherche des formateurs ;
- d'apporter un appui à des séjours scientifiques, de trois mois au minimum, de chercheurs et de doctorants des pays membres ou observateurs de l'OIF et d'Algérie, issus des établissements membres de l'AUF, dans l'une des 26 institutions d'enseignement supérieur roumaines, partenaires du programme.

Un appel à candidature a été lancé du 10 septembre au 15 novembre 2012. 191 candidatures ont été reçues, dont 116 pour des bourses de doctorat et 75 pour des bourses de postdoctorat. De ce nombre, 60 candidatures ont été retenues (dont 5 désistements). 15 universités roumaines ont accueilli les boursiers de cette promotion.

La durée des bourses doit être comprise entre trois et six mois. Le budget de ce programme est de 400 000 euros.

**Activités réalisées – mise en œuvre des bourses :**

- 55 mobilités effectuées : 35 mobilités de recherche doctorale, 3 mobilités de recherche doctorale – renouvellement et 17 mobilités de postdoctorat ;
- réunion annuelle avec les boursiers « Eugen Ionescu », promotion 2012-2013, le 12 avril 2013, avec la participation de 51 boursiers ;
- deux formations sur la « Rédaction de projets » en juillet 2013 avec la participation de 31 boursiers et en partenariat avec l'Université « Babes-Bolyai » de Cluj-Napoca et l'Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iasi ;
- lancement de l'appel à candidatures pour la septième promotion le 16 septembre 2013 (date de clôture : le 15 novembre 2013) ;
- réunion de la Commission nationale d'évaluation, chargée de l'expertise des dossiers de candidatures, les 22 et 23 novembre 2013 ;
- réunion de la Commission nationale de sélection, chargée de la sélection de la septième promotion 2013-2014, le 27 novembre 2013 – 70 boursiers sélectionnés.

Le calendrier fixé dans l'appel à candidature a été respecté. Presque tous les boursiers (51 sur 55) ont réalisé le nombre complet de mois de bourse accordés.

## **Recherche**

Le volet Recherche du Bureau Europe centrale et orientale s'est décliné, en 2013, en trois composantes : 1) Renforcement des équipes de recherche ; 2) Valorisation de la recherche francophone dans – et de – la région ; 3) Appui à la formation par la recherche de la relève francophone dans les universités de la région.

Les activités rattachées à ces trois composantes visent à renforcer les capacités des chercheurs et des équipes de recherche francophones des universités de la région. Elles comprennent des anciennes actions de programmes (bourses de doctorat, par exemple) et des projets mis en place dans le cadre de la programmation quadriennale 2010-2013.

### **► Renforcement des équipes de recherche**

Le Bureau régional soutient des projets de recherche interuniversitaires dans les thématiques prioritaires pour la région afin de faciliter l'acquisition de techniques de recherche nouvelles dans les universités membres et d'accroître leur compétitivité à l'international.

Le BECO finance 15 projets de recherche sélectionnés suite à deux appels d'offres : Soutien à la formation et à la recherche dans les thématiques prioritaires (2011) et Soutien à la formation francophone (2012).

Le soutien financier de l'AUF s'élève à près de 475 000 euros, les projets bénéficiant en outre d'un cofinancement des parties prenantes à hauteur de 43 000 euros.

Les projets financés sont répartis dans les quatre groupements disciplinaires suivants : politique, histoire, anthropologie, sociologie; informatique, environnement, génie; médecine, santé, biologie, biotechnologie; médecine vétérinaire, agroalimentaire. Ces projets sont portés par 12 universités de Bulgarie, de Croatie, de Géorgie, de Macédoine et de Roumanie, en partenariat avec 47 établissements de 15 pays d'Europe centrale et orientale, d'Europe de l'Ouest et d'Afrique. Pour une description des activités réalisées dans le cadre de ces projets en 2013, voir l'annexe 2.

**Perspectives 2014** : Les projets sélectionnés en 2012 feront l'objet d'une évaluation à mi-parcours entre janvier et mars 2014. L'évaluation finale des projets 2011 se fera entre mars et septembre 2014, en fonction de la date de fin de chaque projet.

### ► **Valorisation de la recherche francophone dans – et de – la région**

Cette valorisation s'effectue en soutenant l'organisation de manifestations scientifiques francophones dans la région et en encourageant la contribution des universitaires de la région à des manifestations scientifiques internationales. Un appel d'offres et un appel à candidatures – permanents – ont été lancés par le BECO en début d'année à cet effet.

Les objectifs visés par ce type de soutien consistent plus particulièrement à :

- appuyer la formation de la relève universitaire
- accroître la visibilité de la recherche francophone
- stimuler la publication de la production scientifique en français
- encourager le travail coopératif des chercheurs

En ce qui concerne l'organisation de manifestations scientifiques, 35 demandes ont été reçues en 2013, dont 19 ont été financées dans 8 pays de la région (Arménie, Bulgarie, Croatie, Pologne, Roumanie, Serbie, Slovaquie, Ukraine). Au total, 59 mobilités et 11 publications ont reçu un financement dans le cadre de ces manifestations. Pour la liste complète des manifestations scientifiques financées par le BECO en 2013, voir l'annexe 3.

En outre, 42 chercheurs d'Europe centrale et orientale ont pu bénéficier d'une bourse de contribution à manifestation scientifique cette année, leur permettant ainsi de présenter autant de communications dans des colloques internationaux. Les bénéficiaires proviennent des pays suivants : Arménie (1), Bulgarie (5), Géorgie (1), Hongrie (1), Moldavie (5), Roumanie (25), Serbie (1), Slovaquie (1), Turquie (1), Ukraine (1). La majorité des manifestations scientifiques se sont tenues en France (26), les autres se sont déroulées dans les pays suivants : Brésil (1), Canada (2), Hongrie (1), Ile Maurice (3), Italie (2), Lituanie (1), Maroc (1), Portugal (1), Suisse (3).

Les appels pour ces deux type de soutien seront reconduits en 2014.

### ► **Appui à la formation par la recherche de la relève francophone dans les universités de la région**

#### • **Soutien au CEREFREA**

Le Centre Régional Francophone d'Études Avancées en Sciences Sociales (CEREFREA) est né à l'initiative d'un groupe d'établissements et d'institutions fondateurs, à savoir : l'Université de Bucarest, au sein de laquelle est créé le Centre, le New Europe College de Bucarest, la Nouvelle Université Bulgare et l'Ambassade de France en Roumanie.

Le but du CEREFREA est de renforcer la visibilité de la communauté scientifique francophone de haut niveau en sciences sociales dans les pays d'Europe centrale et orientale, notamment par l'institution d'un réseau permanent (consortium) de coopération scientifique dans ce domaine.

Le Bureau Europe centrale et orientale de l'AUF a appuyé en 2013 les activités préparatoires du CEREFREA de l'Université de Bucarest :

- production de contenus scientifiques francophones pluridisciplinaires dans le cadre des cinq axes prioritaires du Centre :
  - dynamiques postcommunistes
  - sociétés, conflits et violence dans les pays d'Europe centrale et orientale au XX<sup>e</sup> siècle
  - francophonies d'hier et d'aujourd'hui
  - refondations des sciences sociales
  - nouvelles réalités de l'Europe ;
- identification d'une communauté de jeunes chercheurs francophones dans les PECO et leur implication dans les cinq axes prioritaires du CEREFREA ;
- mise en place d'un réseau de jeunes scientifiques francophones des PECO dans le cadre du CEREFREA ;
- création d'une plateforme électronique (site et base de données avec les chercheurs francophones de la région) visant la valorisation des contenus scientifiques et leur visibilité internationale.

Le BECO a également financé en 2013 l'organisation de trois colloques s'inscrivant dans les axes prioritaires du Centre :

- septembre - Colloque international « **Les sciences sociales et la société. Nouvelles approches de la rationalité** ». Organisé en collaboration avec l'Université Lumière Lyon 2, le colloque a accueilli une cinquantaine de participants venant des universités de sept pays (Belgique, Bulgarie, France, Géorgie, Moldavie, Roumanie, Serbie) qui ont présenté une trentaine de communications et ont débattu autour du concept de «rationalité» en sciences sociales.
- octobre - Colloque international « **Le nouveau Code civil roumain : vu de l'intérieur – vue de l'extérieur** » qui a accueilli une centaine de participants venant de 18 pays (Allemagne, Autriche, Belgique, Brésil, Bulgarie, Canada, Colombie, Espagne, France, Grèce, Italie, Luxembourg, Moldavie, Pays-Bas, Serbie, Suisse, Taiwan, Roumanie).

- novembre – Colloque international « **Sociétés, expressions contestataires et démocratie** », organisé dans le cadre de l'axe de recherche « Métamorphoses de la démocratie » du CEREFREA et « La Rue comme lieu d'expression politique » ; y ont participé une trentaine de chercheurs et d'étudiants venant de Bulgarie, du Canada, de Géorgie, de Moldavie, de Roumanie et de Turquie. Un double vernissage a eu lieu pendant le colloque : une exposition de Dan Perjovschi et l'exposition photographique « Au-delà de la rue. La rétrospective subREAL à Istanbul – une archéologie de l'opinion publique stambouliote ».

Les actes de ces trois colloques sont en cours de préparation et seront publiés au cours du premier trimestre 2014.

- ***Collège doctoral régional francophone en sciences sociales de l'Université de Bucarest***

Soutenu par l'AUF depuis 2012 dans le cadre d'une convention arrivant à terme en décembre 2014, ce projet a comme objectif la mise en réseau des formations doctorales en sciences sociales de la région pour partager et harmoniser les savoirs et les pratiques de la recherche doctorale et assurer ainsi la formation de haut niveau des doctorants, de même que leur compétitivité sur le plan international.

Le projet est coordonné par l'École doctorale en sciences sociales (EDSS) de l'Université de Bucarest et mené en partenariat avec l'École des hautes études en sciences sociales (France), l'Université Libre de Bruxelles (Belgique), l'Université Laval (Canada), l'Université Pédagogique d'État de Moldova et la Nouvelle université bulgare.

Les activités du Collège en 2013 se sont organisées autour de deux volets principaux :

- *mobilités interrégionales* des étudiants sélectionnés en 2012 ; neuf doctorants roumains et moldaves ont commencé leur mobilité dans les établissements partenaires de Roumanie, de France, de Belgique, de Moldavie et du Canada.
- *formation à la recherche* : École d'été « Qu'est-ce qu'un document » organisée à l'Université Pédagogique d'État « Ion Creanga », à laquelle ont participé les doctorants en deuxième et troisième année de thèse et huit doctorants de première année. Les ateliers animés par les membres du Conseil scientifique et des enseignants de la région :
  - « Les trois vies d'Alexei Marinat : l'histoire de vie entre biocratie et illusion biographique »
  - « Confection d'un dossier thématique »
  - « Document et artification »
  - « Faux et vrai à l'époque de la Renaissance »
  - « Un document juridique et politique : la Constitution »
  - « Les pratiques contemporaines des documents »

Les 17 et 18 septembre 2013 s'est déroulé le Colloque anniversaire de l'École doctorale en sciences sociales « L'état des lieux en sciences sociales. Vingt ans après ». Organisé par les anciens de l'EDSS, le colloque a regroupé une vingtaine de communications des anciens doctorants (actuellement enseignants et/ou chercheurs dans la région). Ont également participé au colloque les trois directeurs de l'école, depuis son ouverture en 1993.

## Gouvernance

Anticipant la prochaine entrée en vigueur de la programmation quadriennale 2014-2017 de l'AUF, le bureau a adopté dès 2013 une approche participative en matière de soutien à la gouvernance universitaire. Il donnait ainsi une suite concrète aux conclusions du séminaire « La fin des classements ? De la compétition à la coopération universitaire » tenu à Bucarest en novembre 2012, à travers le financement de projets de coopération institutionnelle interuniversitaire.

Une expérience pilote de soutien à l'autoévaluation de l'Université d'architecture d'Erevan a par ailleurs fait l'objet d'un soutien exceptionnel.

### ► Soutien à la modernisation des structures de gouvernance des universités membres

Dans le but d'appuyer les universités de la région Europe centrale et orientale dans leur démarche de modernisation de leur gouvernance, le BECO a lancé en février un appel à manifestation d'intérêt pour des projets de gouvernance universitaire dans les cinq thématiques suivantes : autoévaluation, outils de gestion, développement du potentiel humain, environnement numérique de travail et développement des partenariats. Une vingtaine d'établissements membres de la région ont répondu à cet appel, suite à quoi s'est tenue, les 27 et 28 juin, une rencontre-atelier de montage de projets en collaboration avec des universités occidentales identifiées comme partenaires.

Parallèlement, la CONFRECO lançait un sondage auprès de ses universités membres afin de recenser leurs besoins en matière de gouvernance universitaire. Les besoins exprimés dans le cadre de ces deux appels ont montré l'intérêt des universités pour des thématiques convergentes. S'est ensuivi la constitution de quatre consortiums autour de projets fédérateurs de coopération multilatérale en matière de gouvernance universitaire, qui ont déposé autant de projets auprès du BECO. Un financement a été accordé à ces quatre projets pour une durée de deux ans. Leur démarrage est prévu pour janvier 2014.

Pour la liste et la description des projets de soutien à la gouvernance universitaire retenus pour financement, voir l'annexe 4.

### ► Appui à l'autoévaluation

Répondant à une demande du Directeur régional du BECO, Monsieur Christian Serradji (consultant), a effectué une mission d'expertise dans le domaine de la gouvernance universitaire à l'Université d'État d'architecture d'Erevan, du 27 mai au 1<sup>er</sup> juin 2013.



Cette mission a consisté en une aide à la préparation du dossier d'évaluation qui allait être présenté par l'Université à l'Agence d'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur (AERES) en juillet. L'intervention de M. Serradji a couvert les aspects suivants :

- Formation pratique à l'évaluation
- Analyse détaillée du dossier présenté par l'AERES
- Analyse détaillée des domaines et champs d'activité
- Proposition de méthodologie pour la réalisation du projet

Les conclusions de cette mission ouvrent sur des possibilités réelles d'amélioration des pratiques de l'Université d'État d'architecture d'Erevan en matière de gouvernance. Vu la place prépondérante de cette université en Arménie, celle-ci pourrait éventuellement devenir une référence dans le domaine de l'évaluation pour le pays, voire un tremplin vers l'international.

### **► Réseau des Centres de réussite universitaire**

Les Centres de réussite universitaire (CRU) sont des espaces didactiques aménagés au sein même des universités membres et dotés de ressources pédagogiques et d'équipement technique de pointe, afin : de moderniser les enseignements, d'accroître l'attractivité de l'offre universitaire francophone et d'augmenter la visibilité des actions francophones locales.

Deux enseignants francophones de l'université bénéficiaire sont désignés comme responsables du CRU et sont chargés de l'animer. Ces centres ont ainsi pour mission de répondre de manière effective à la nécessité de renforcement et d'adaptation de l'enseignement aux besoins actuels et spécifiques de chaque université membre.

Plus concrètement, un Centre de réussite universitaire poursuit les objectifs suivants :

- la formation des responsables de ces centres afin qu'ils constituent une génération d'agents porteurs de la mission du renouveau pédagogique ;
- le renforcement de l'enseignement du français dans les filières à profil scientifique et technique ;
- l'amélioration de l'accès de proximité à des bases de données et à des publications francophones ;
- l'aménagement de conditions favorables au développement d'une pédagogie qui intègre le numérique entre autres outils d'enseignement et d'apprentissage ;
- la mise en réseau des responsables de ces centres pour favoriser le partage des pratiques didactiques et le développement de la recherche pédagogique conjointe ;
- la mise en réseau des étudiants à travers des échanges à distance (débat par visioconférence pour développer les habiletés d'expression orale, « tchat-intelligent » pour l'incitation à l'expression écrite, etc.).

34 Centres de réussite universitaire ont été mis en place cette année dans 12 pays de la région ECO. Parmi eux, 27 centres ont été officiellement inaugurés et sont fonctionnels. Les autres seront inaugurés d'ici la fin de l'année 2013. La répartition de ces CRU est établie en fonction : du nombre d'universités membres dans chaque pays, de l'opportunité régionale et de l'intérêt manifesté par l'université.

<b>Pays</b>	<b>Nombre d'universités membres</b>	<b>Nombre de CRU</b>
Roumanie	29	11
Moldavie	8	6
Bulgarie	9	4
Arménie	5	2
Hongrie	4	2
Turquie	5	2
Ukraine	6	2
Croatie	1	1
Kazakhstan	1	1
Lituanie	2	1
Russie	3	1
Slovaquie	2	1

Le BECO a assuré la dotation technique (équipement informatique) et documentaire (ressources didactiques classiques et innovantes) de chacun des centres. De plus, le bureau régional a octroyé une subvention supplémentaire en cours d'année aux CRU qui en ont fait la demande (environ la moitié d'entre eux), pour le déroulement des activités prévues.

La formation des responsables des Centres de réussite universitaire est également assurée par le Bureau régional. Une formation à l'exploitation et à la gestion des salles des CRU a eu lieu les 20 et 21 mai 2013 à Bucarest et une école d'été s'est tenue du 7 au 13 juillet à Budapest (formation à l'animation des CRU, à l'utilisation du tableau blanc interactif et de la plateforme Moodle). 52 des 66 responsables de CRU ont ainsi été formés.

Les activités mises en place dans les CRU se déroulent suivant le plan d'activité annuel élaboré par leurs responsables. De son côté, le BECO anime le réseau des CRU en créant des conditions favorables aux échanges d'expérience et d'information, et propose des activités-types à organiser.

Un état de situation sera réalisé en 2014 pour l'ensemble des Centres de réussite universitaire du réseau, ce qui permettra d'identifier les besoins, les éventuelles difficultés de fonctionnement rencontrées, et de mettre en place des solutions adaptées aux particularités des divers contextes dans lesquels ils évoluent.

### ► ***Festival des étudiants francophones***

Cette deuxième édition du Festival s'est tenue du 8 au 13 avril 2013 et a suscité l'intérêt de 262 étudiants, dont 50 d'Europe centrale et orientale (15 pays représentés), ainsi que celui de plusieurs partenaires.

Cette manifestation annuelle revêt une importance particulière dans cette région où le français connaît un fort déclin, en ce qu'elle permet de :

- créer un réseau de jeunes francophones
- promouvoir l'AUF auprès d'un public cible aux niveaux licence et master
- promouvoir la langue française comme valeur ajoutée

Soulignons la participation exceptionnelle de deux étudiants du Maghreb et d'un étudiant du Moyen-Orient aux activités de cette édition 2013 du Festival. Dix étudiants des universités de Bucarest ont également contribué à titre de volontaires à l'organisation logistique du Festival, et accompagné les participants tout au long de son déroulement.

Les participants du Festival gardent le contact par la suite et participent à la diffusion de l'information sur les actions de l'AUF.

### ► ***Salon du livre GAUDEAMUS***

Du 20 au 24 novembre 2013, avait lieu la 20<sup>e</sup> édition de la Foire Internationale du Livre « Gaudeamus », organisée par Radio Roumanie à Bucarest. Le Bureau Europe centrale et orientale était présent à cette édition de la Foire Gaudeamus, par le biais des livres dont la publication a été financée dans le cadre des projets et actions mis en œuvre par l'AUF dans la région.

Dans le cadre de cet événement, le Bureau régional a organisé une table ronde autour de la thématique « Où vont étudier les francophones et pourquoi ? ». Parmi les questions abordées : Selon quels critères se font les choix des étudiants pour les universités d'accueil lors d'une mobilité ? Ces choix sont-ils déterminés par des critères d'excellence, de réputation, de culture ? Y a-t-il des préjugés qui interviennent au moment de la décision ? Quels sont les principaux flux de mobilité des étudiants ?

### ► ***Appui à l'organisation de manifestations culturelles***

L'action d'appui de l'AUF pour l'organisation d'événements culturels a pour finalité de promouvoir l'utilisation du français et le rayonnement de la francophonie à travers la coopération universitaire francophone.

Dans le cadre de cette mission spécifique, le soutien de l'AUF se traduit par un appui ciblé en s'attachant prioritairement à promouvoir :

- la participation des étudiants des pays du Sud et de la région apportant une contribution aux manifestations ;
- la promotion de la langue française dans des manifestations scientifiques et culturelles multilingues (traduction, interprétariat, etc.) ;
- la remise des prix aux lauréats ;
- l'appui à l'organisation logistique des évènements.

Sept manifestations culturelles ont reçu un appui financier du BECO cette année : six en Roumanie, un en Ukraine. Pour la liste des manifestations culturelles financées en 2013, voir l'annexe 5.

### ► ***Mois de la Francophonie en Europe centrale et orientale***

Parallèlement à l'appui octroyé par le BECO à l'organisation de manifestations culturelles tout au long de l'année, le Bureau participe activement aux célébrations et activités du mois de la Francophonie dans les différents pays de la région où il a des implantations. Pour la liste des manifestations organisées à l'occasion du mois de la Francophonie 2013, voir l'annexe 6.

## **ACTIONS-SUPPORTS**

Les actions-supports, qui touchent plusieurs volets de l'administration du Bureau, ont été menées de manière à ce que la certification de ses services soit traduite au quotidien par des actes de qualité.

Cet exercice est loin d'être aisé du fait que la gestion des projets financés par le BECO – ou le suivi de leur gestion financière lorsque ce sont les universités bénéficiaires qui l'assument – a engendré une multiplication des tâches des employés. En conséquence, le bureau a pris la décision de facturer des frais de gestion de 10%.

Par ailleurs et compte tenu de la situation financière de l'Agence, d'une part, et de la décision de ne pas lancer de multiples appels à projets, d'autre part, le Bureau a pu dégager des économies substantielles.

Cette démarche a été accompagnée tout au long de l'année par des actions de communication qui promeuvent néanmoins l'engagement de l'Agence dans cette région.

### **Actions de communication**

Sur le plan de la communication, l'année 2013 conclut une stratégie de communication élaborée en 2010 pour accompagner la programmation 2010-2013 de l'Agence. Le BECO s'est surtout concentré cette dernière année sur la valorisation des projets financés et sur la diversification de la dimension partenariale.

L'un des points forts de l'année a consisté en l'organisation du Symposium des projets financés par l'AUF en Europe centrale et orientale. À cette occasion, le Bureau a réalisé un kakémono pour chacun des 33 projets financés. Ces supports ont fait l'objet d'une exposition pendant le symposium. Un catalogue des projets a été également édité.

Afin de répondre au mieux aux demandes de nos partenaires universitaires et pour donner toute son importance à la communication de proximité dans le contexte d'une région aussi vaste que l'Europe centrale et orientale, l'équipe du BECO a effectué un nombre important de missions, chacune comportant une composante communicationnelle : missions de représentation institutionnelle, participations à des cérémonies, inaugurations, missions de sensibilisation ou d'accompagnement des universités dans leur processus d'adhésion, etc.

En 2013, le Bureau a accordé une importance prioritaire à la communication événementielle, avec une forte composante de communication presse :

- partenariat RFI Roumanie – présence hebdomadaire de l'AUF à l'émission « Zebra »
- partenariat Bucarest Hebdo – couverture de tous les événements importants
- collaborations ponctuelles avec les chaînes roumaines de télévision Digi24 et TVH, Radio Roumanie International, Lepetitjournal.com et des médias locaux

Le BECO a également offert un soutien logistique pour le montage d'un reportage TV5Monde, dans le cadre de l'émission « Destination Francophonie ». Le reportage avait comme thème central l'activité du Groupe des Ambassades, Délégations et Institutions Francophones en Roumanie (GADIF), dont le BECO fait partie.

Mentionnons par ailleurs la participation du Bureau régional aux réunions du GADIF et du GAF (Groupe des Ambassadeurs francophones en Hongrie), ainsi que sa forte implication dans l'organisation des manifestations mises en place sous le label GADIF Roumanie. En Bulgarie, l'AUF a aussi été présente dans le Groupe des Ambassadeurs francophones à travers l'IFAG.

Pour la liste des principales actions autour desquelles ont été organisées les opérations de communication en 2013, voir l'annexe 7.

En ce qui concerne l'activité administrative transversale, nous dressons ci-dessous un bref inventaire des actions-supports menées par le BECO en 2013.

### **Suivi financier, comptable et administratif**

- Utilisation de la nouvelle version de CODA par l'ensemble du personnel de bureau et de ses implantations ;
- Participation au projet pilote de l'ACCIOR d'implantation du module de saisie de facture pour les usagers SCS afin de tester et d'améliorer ce module avant son déploiement sur l'ensemble de l'Agence ;
- Tableau de bord de suivi régulier de la consommation budgétaire de l'ensemble des implantations de la région ;
- Tableau de suivi de chaque projet, mis à jour trimestriellement ;
- Tableau de bord de suivi régulier des missions ;
- Tableau de bord de suivi mensuel des dépenses des lignes des frais généraux ;
- Suivi régulier des soldes des conventions en cours ;
- Suivi régulier du coût de la téléphonie (fixe et portable) de l'ensemble des implantations de la région ;

- Négociation du coût de la téléphonie/internet du Bureau régional et de l'Antenne de Moldova ;
- Application des instructions de l'Agence relatives aux contrats avec des intervenants externes ;
- Travail sur les dossiers pays ;
- Archivage électronique des documents (période 1997–2013).

## Suivi des cotisations

Très bonne couverture des cotisations reçues en 2013, tel que présenté dans le tableau :

États des cotisations à recevoir des universités membres BECO	au 31 janvier 2013	au 30 novembre 2013
2006-2010	20 095,75	0
2011	10 924,00	1 097,00
2012	24 739,49	2 603,50
2013	77 900,00	18 399,99
<b>TOTAL</b>	<b>133 659,24 €</b>	<b>22 100,49 €</b>

## Renforcement des compétences du personnel

- *Regroupement annuel des personnels du BECO (juin 2013) :*
  - *Intervenants :* M. Jacques Ballu (Directeur financier - AUF), M. Michel Guerrero (Directeur des ressources humaines – AUF) et Mme Cinthia Lévy (professeur à l'Université de Genève)
  - *Thématique du regroupement 2013 :* gestion des relations interpersonnelles. La formation sur la gestion des relations interpersonnelles apporte de nombreux avantages qui constituent une valeur ajoutée pour les individus et l'organisation, notamment :
    - le renforcement de l'équipe régionale ;
    - le renforcement de la communication interne et des échanges ;
    - les échanges entre le personnel des Service centraux et le personnel de la région ;
    - la prévention et la gestion des conflits potentiels.



- *Formation CODA* : l'ensemble du personnel de la région a été formé à la nouvelle version de CODA .
- *Recrutement d'un nouveau directeur pour l'IFAG*
- *Formation professionnelle* :
  - Une formation sur la fiscalité nationale pour un membre du personnel de l'IFAG,
  - Une formation à la comptabilité pour un membre personnel de l'Antenne de Moldova .

## Affaires institutionnelles

- Enregistrement officiel du CNF d'Erevan auprès des autorités nationales d'Arménie ;
- Inauguration de l'Antenne de Sofia ;
- Déménagement de l'Antenne de Moldova dans de nouveaux locaux et son inauguration officielle, à l'occasion du 15<sup>e</sup> anniversaire de l'Antenne.

## Informatique

- Mise en place de l'infrastructure technique du nouveau local de l'Antenne de Chisinau, avec un câblage réseau qui respecte les paramètres du projet gigabit ;
- Adaptation du réseau au niveau du local technique pour répondre au projet gigabit pour les implantations de Tirana et d'Erevan ;
- Dotation des universités membres par la mise en place des Centres de réussite universitaire, qui consiste en un appui matériel de 310 ordinateurs, 2 serveurs, 27 systèmes de visioconférence, 27 TBI, imprimantes, vidéoprojecteurs, logiciels de traduction et divers petits matériels ;
- Réorganisation des services informatiques sur un nouveau serveur à Tirana, en vue de l'application du plan d'économies ;
- Mise en production des deux serveurs prévus comme appui matériel de l'AUF aux divers projets régionaux et interrégionaux (par ex. BASAR) et le remplacement de l'ancien serveur de sauvegarde à Bucarest ;
- Mise en place du nouveau service de courriel au CNF de Tirana et au CNF d'Erevan ;
- Suivi du projet de passage en gigabits des réseaux locaux des implantations de l'AUF, qui se déroule sur la période 2013-2016.

## CONCLUSION

En 2014, le Bureau compte approfondir les actions découlant de son actuelle stratégie régionale, en adéquation avec la programmation quadriennale 2014-2017 adoptée à Sao Paulo. Dans une optique de rationalisation des moyens et d'allocation des ressources la plus optimale possible, les efforts se concentreront sur la consolidation des acquis des dernières années et sur le lancement de quelques nouveaux projets ciblés.

Voici pour chacun des axes de la nouvelle programmation quadriennale, les priorités dégagées suite à un travail collectif (lors du regroupement du personnel en juin dernier) et à une concertation avec le bureau de la CONFRECO, qui a alimenté et approuvé ces priorités.

### **Formation**

Face au déclin de la langue française dans la région Europe centrale et orientale, un travail sur plusieurs fronts doit être effectué :

- Accueil des bacheliers au niveau **licence**, pour éviter la coupure entre le secondaire et le master ;
- Alternative à la suppression de nombreux postes de lecteurs dans les budgets des Instituts français, par un partenariat tripartite (universités, Instituts français, AUF) pour maintenir les **cours de langue française** actuellement dispensés dans les universités de la région ;
- Poursuite de la licence en didactique du FLE ;
- Formation d'enseignants-chercheurs **d'autres disciplines que le français** à travers la mise en place de deux collèges doctoraux (en sciences de la vie et de la santé et en sciences et technologies).

### **Recherche**

Au chapitre de la valorisation de la recherche, il s'agit de maintenir la motivation des universitaires francophones actifs d'Europe centrale et orientale, essentiellement à travers :

- L'appui à l'organisation de manifestations scientifiques francophones dans la région et à la contribution des chercheurs de la région à des colloques internationaux ;
- Le soutien à l'édition (papier ou électronique) d'ouvrages et de revues en français dans des domaines identifiés comme prioritaires par le BECO et ses établissements membres ;
- Le soutien du CEREFREA.

## **Gouvernance**

La gouvernance universitaire dans la région Europe centrale et orientale est un chantier ouvert ; plusieurs besoins ont été soumis par les établissements membres dans ce domaine, notamment afin de palier les fortes inégalités qui subsistent au niveau régional. Afin de répondre à ces besoins de manière adaptée et en cohérence avec les orientations du comité de suivi du séminaire « La fin des classements? De la compétition à la coopération universitaire », nous concentrerons nos actions dans deux grandes directions :

1. L'appui à l'autoévaluation des universités ;
2. L'offre de modules de formation aux cadres administratifs des établissements membres.

Ces deux formes d'actions complémentaires visent à accompagner les institutions de la région dans leur démarche de modernisation de la gouvernance universitaire.

### ***Actions francophones en Europe centrale et orientale***

Bien que dotés d'une forte volonté de s'impliquer dans des actions de promotion de la langue française, plusieurs pays de la région ne disposent que de faibles moyens pour mettre en œuvre ces actions. En réponse aux nombreuses sollicitations du milieu universitaire, le BECO entend contribuer au maintien d'une présence francophone en Europe centrale et orientale, en soutenant diverses activités destinées à la communauté universitaire (Festival des étudiants, appui aux Centres de réussite universitaire, etc.), mais également en répondant à des besoins ponctuels provenant de gouvernements et d'autres partenaires institutionnels de la région. L'année 2014 sera aussi marquée par les festivités du 20<sup>e</sup> anniversaire du Bureau qui prendront plusieurs formes, notamment l'organisation d'une rencontre scientifique internationale ayant pour thème : *Création d'emploi et respect de l'environnement en Europe centrale et orientale et en Méditerranée.*

## Annexe 1

### Projets « Soutien à l'enseignement du et en français » et « Soutien à la formation francophone » – volet formation : données sommaires

#### ► Projets sélectionnés en 2011

- *Master conjoint de formation initiale des enseignants en disciplines non linguistiques*

#### Établissement porteur :

Université pédagogique d'État « Ion Creangă »

#### Établissements partenaires :

- Université d'État de Moldova, Moldova
- Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iași, Roumanie
- Université de Franche-Comté, France

#### Objectifs du projet :

- Former des cadres didactiques en enseignement des DNL en français
- Élaborer des outils pédagogiques (corpus, curricula, etc.) afin d'assurer l'enseignement/apprentissage/évaluation des DNL en français
- Faciliter l'insertion professionnelle des cadres didactiques diplômés
- Fournir des cadres didactiques formés en vue d'alimenter les classes bilingues et les FUF
- Proposer une formation continue à destination des enseignants et des professeurs de DNL exerçant à présent dans les classes bilingues et les FUF
- Favoriser la recherche en didactique des DNL en français, l'apprentissage et l'enseignement du français sur objectifs spécifiques (FOS)

#### Résultats attendus :

- ➔ Formation des spécialistes pour alimenter le corps didactique des classes bilingues et des FUF.
- ➔ Renforcement de la recherche dans la didactique des disciplines non linguistiques.
- ➔ Formation des spécialistes pour assurer la continuité du projet.
- ➔ Publication des supports de cours.
- ➔ Formation des enseignants sur la conception des outils pédagogiques (curricula, corpus, etc.) et perfectionnement au niveau de la didactique de l'enseignement des DNL en français par des formations théoriques.

→ Développement de la coopération scientifique par l'organisation des missions de coopération scientifiques pour la conception des corpus, l'animation des cours à destination des étudiants en master et par l'organisation de colloques scientifiques ayant la thématique du projet avec la participation des spécialistes dans le domaine visé. Publication des actes de colloques des intervenants.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- 22-25 janvier 2013 : formation continue - Didactique des DNL : méthodes de recherche, Maia COJOCARU-BOROZAN, chercheur Université « Ion Creanga, Moldova ;
- 25-27 avril 2013 : Formation continue - Réflexion sur les spécificités de l'enseignement bilingue, Richard LESCURE, Université d'Angers, France ;
- 01-13 juillet 2013 : Mobilité internationale - Enseignement bilingue, stage BELC à Nantes, organisé par le CIEP de Sèvres ;
- Février 2013 : Impression supports de cours - Master conjoint de formation initiale des enseignants de DNL ;
- 11-18 février 2013 : Mission d'enseignement - « Élaborer des situations didactiques pour enseigner les mathématiques en environnement bilingue roumain-français », M Philippe LE BORGNE, Université de Franche-Comté, France ;
- 11-18 février 2013 : Mission d'enseignement - Pratiques innovantes dans l'enseignement de la chimie en DNL, Mme Mathilde BUGNON-HENRIET, Université de Franche-Comté, France ;
- 19-24 mars 2013 : Mission d'enseignement - Le conseil éducationnel et la communication didactique en DNL, Mme Simona BUTNARU, Université « Ioan Cuza », Iasi, Roumanie ;
- 01 avril – 03 mai 2013 : Mission d'enseignement - Didactique des DNL en français, Lycées à classes bilingues de la République de Moldova.

### **Budget accordé :**

49 800 EUR

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Le projet a été arrêté en juillet 2013 en vertu du refus des partenaires français de poursuivre la collaboration, pour la non-conformité du programme et des objectifs du projet aux objectifs fixés au début.

---

- **Ressources de Recherche et de Didactique Universitaire (ResReDU)**

### **Établissement porteur :**

Université « Ovidius » de Constanta, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Université de Pitesti, Roumanie
- Université d'Artois, France
- Université de Belgrade, Serbie
- Université de Tirana, Albanie

### **Objectifs du projet :**

Rechercher les meilleures conditions de structure et de développement pour l'enseignement de la linguistique française et faciliter la communication et la collaboration sur le plan national et international entre les chercheurs dans le domaine de la linguistique française ainsi que dans les domaines connexes : la littérature et la didactique universitaire, le français sur objectifs spécifiques, la théorie et la pratique de la traduction.

Mettre en place un réseau de chercheurs des universités de Roumanie (Constanta et Pitesti), de France (Arras), d'Albanie (Tirana), de Serbie (Belgrade), sur des axes répondant aux objectifs de l'enseignement du français à l'université : recherche fondamentale, linguistique et littérature, linguistique et traduction.

### **Résultats attendus :**

- ➔ LE RENFORCEMENT DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS à l'université et pour la RECHERCHE : l'accroissement du nombre de chercheurs-enseignants en didactique, l'accroissement du nombre de projets de recherche présentés par des universitaires de Roumanie et de la région; le maintien de la collaboration en réseau des enseignants-chercheurs participants au projet à la fin du projet ; faciliter la communication et la collaboration sur le plan national et international entre les chercheurs dans le domaine de la linguistique française ainsi que dans les domaines connexes : la littérature et la didactique universitaire, le français sur objectifs spécifiques, la théorie et la pratique de la traduction.
- ➔ Mettre en place un réseau de recherches réunissant des spécialistes des universités de Roumanie (Constanta et Pitesti), de France (Arras), d'Albanie (Tirana), de Serbie (Belgrade), sur des axes répondant aux objectifs de l'enseignement du français à l'université : recherche fondamentale, linguistique et littérature, linguistique et traduction.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- 1<sup>er</sup> novembre - 1<sup>er</sup> décembre 2013 - stage de recherche de Sacha MARJANOVIC, doctorant et enseignant-chercheur au Département d'études romanes de l'Université de Belgrade (Serbie) à UMR 8163 « Savoirs, Textes, Langage »
- 29 août – 3 septembre 2013 – Colloque SDU 2013 : La polysémie dans tous ses états II
- 29 août – 3 septembre 2013 - Mission de coopération scientifique – 1 intervenant français en Roumanie, Catherine FUCHS
- Contribution à manifestation scientifique – 1 participant roumain au SDU, participation au séminaire de : Florinela Serbanica, Silvia Boncescu, Carmen Dimcea de l'Université de Pitesti.

### **Budget accordé :**

18 000 EUR

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Le budget du projet a été géré par l'Université porteuse pendant la première année de financement. Compte tenu des contraintes d'ordre administratif, la deuxième tranche a été gérée directement par le Bureau. Les activités se sont déroulées selon le calendrier, de petites modifications de calendrier en fonction du calendrier universitaire des partenaires.

---

- *Développer des recherches en réseau sur la communication professionnelle en ligne des étudiants non spécialistes du français et proposer des unités de cours*

### **Établissement porteur :**

Université « Ovidius » de Constanta, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Université Galatasaray, Turquie
- Université de Sofia, Bulgarie
- Université d'État d'Économie et de Finances de Saint-Petersbourg, Russie

### **Objectifs du projet :**

- Dresser un état des lieux des expériences et des attentes des enseignants-chercheurs participant au projet en matière d'usage des langues véhiculaires dans la communication en ligne, entre pairs, des étudiants, sur des sujets de spécialité ;

- Réunir un corpus formé de *chats* entre des étudiants francophones non spécialistes du français provenant des quatre universités impliquées dans le projet ; analyser ce corpus plurilingue en intégrant une réflexion sur les apports de la communication assistée par l'ordinateur et sur les besoins des étudiants en matière de formation à la communication en langue étrangère ;
- Proposer des recherches en réseau à partir du corpus réuni, en fonction de perspectives différentes (analyse de discours, théorie des conversations, didactique des langues) ;
- Améliorer l'enseignement de la communication en français langue véhiculaire dans les différentes universités impliquées dans le projet.

### Résultats attendus :

- ➔ Faire interagir les étudiants entre pairs en langue étrangère sur le *chat* sur des sujets de spécialité ;
- ➔ Réunir un corpus formé de *chats* entre des étudiants francophones non spécialistes du français provenant des quatre universités impliquées dans le projet ; analyser ce corpus plurilingue (mélange / alternance des langues en présence, stratégies de communication mobilisées, retombées sur la dynamique globale de la communication, etc.) en intégrant une réflexion sur les apports de la communication à l'aide de l'ordinateur et sur les besoins des étudiants en matière de formation à la communication en langue étrangère ;
- ➔ Proposer des recherches en réseau à partir du corpus réuni, en fonction de perspectives différentes (analyse de discours, théorie des conversations, didactique des langues, etc.).

### Activités réalisées en 2013 :

- Participation aux manifestations scientifiques - Virgile Mangiavillano de l'Université de Galatasaray au colloque international MEPRID à Cluj Napoca, Roumanie, 9 - 11 octobre 2013, avec la communication ***Les TICE à l'Université Galatasaray : un défi au maintien de la francophonie*** [avec Frédérique Pelletier]. L'article issu de cette communication sera publié dans la revue *Synergies Roumanie* n. 8 / décembre 2013 ;
- Proposition de communication (Quels éléments de culturalité dans une interaction plurilingue ?) a été envoyée et est en cours d'évaluation pour le colloque *Les cultures dans la formation aux langues : Enseignement, apprentissage, évaluation* qui aura lieu à Lille en juin 2014 – par Mioara Codleanu de l'Université « Ovidius » de Constanta ;
- Mise en ligne du canevas didactique et méthodologique du projet dans un pourcentage de 50 % sur la plateforme collaborative Moodle 2 de l'Université de Galatasaray (<http://françaisagsu.gsu.edu.tr/index.php/mes-cours>) ;



- Participation aux manifestations scientifiques – Cristina ZAMFIR, Edulearn, Barcelone, 1 – 3 juillet 2013 ;
- Participation aux manifestations scientifiques – Anna KRUCHININA, GABC, Anvers, 29-31 mai 2013 ;
- Formation TICE – 4-8 juin 2013, Saint-Pétersbourg.

#### **Budget accordé :**

28 570 EUR

#### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Déroulement normal des activités prévues.

- ***Mutualisation des formations en FOS sur des réseaux interuniversitaires (droit, économie)***

#### **Établissement porteur :**

Université d'État de Moldova, Moldova

#### **Établissements partenaires :**

- Université de Tirana, Albanie ;
- Université Polytechnique, Albanie ;
- Université Paul Valery, Montpellier III, France ;
- Université Blaise Pascal , Clermont-Ferrand, France

#### **Objectifs du projet :**

- Former des spécialistes de FOS de haut niveau pour toute étape universitaire et postuniversitaire ;
- Former des aptitudes d'enseignement en français professionnel chez les spécialistes des disciplines non linguistiques (DNL), afin de construire un parcours universitaire francophone par domaine de spécialité ;
- Actualiser et améliorer les contenus des curricula de FOS selon les principes de la politique linguistique du Conseil de l'Europe et les normes du Cadre Commun de Référence pour les Langues ;
- Créer un réseau des Centres de formation initiale et continue en FOS pour les spécialistes entraînés dans différents domaines d'activité professionnelle (institutions politiques, administratives, juridiques, etc .) ;
- Concevoir des supports de cours en commun (version papier ou en ligne) pour pouvoir les mettre au profit des enseignants et des étudiants.

### Résultats attendus :

- Conception pédagogique des cours du FOS en droit et économie ;
- Mise en ligne des cours sur la plateforme Moodle ;
- Former des spécialistes de FOS de haut niveau pour toute étape universitaire et postuniversitaire ;
- Actualiser et améliorer les contenus des curricula de FOS selon les principes de la politique linguistique du Conseil de l'Europe et les normes du Cadre Commun de Référence pour les Langues.

### Activités réalisées en 2013 :

- 31 janvier 03 février 2013 : Colloque Haute École de la Communauté Française, Bruxelles - Lexicologie, terminologie, traduction, Ina ZAPOROJAN, UEM
- 01-29 juin 2013 : Bourse de doctorat - Constitution d'un corpus d'analyse ayant à la base les ressources françaises, Aliona MACARI, doctorante, UEM
- 26 avril 2013 : Conférence internationale - Didactique des langues et les nouvelles technologies de communication, Chaire Langues Romanes, UEM
- 24-27 avril 2013 : Mission d'enseignement - Grammaire des langues dans le contexte du XXI<sup>e</sup> siècle, Jean-Marie, KLINKENBERG, Université de Liège, Belgique
- 12-15 décembre 2013 : Conférence organisée par l'Université Paul-Valéry Montpellier 3, France - Le numérique pour l'enseignement et l'apprentissage des langues aux non spécialistes, Ina ZAPOROJAN, et Mariana MORARI
- 02-05 avril 2013 : Colloque organisé par l'Université Broussov, Erevan Arménie - La dimension intersociale et interculturelle d'un cours en ligne, Ludmila ZBANT, Efrosinia AXENTI
- 25-31 mars 2013 : Stage de documentation à l'Université Sorbonne Nouvelle , France - Ingénierie de la formation, Silvana VISHKOURTI, Université Polytechnique de Tirana, Albanie ; Eldina NASUFI, Université de Tirana, Albanie
- Septembre 2013 : Conférence en Sciences humaines, Rome, Italie - Sciences Humaines et sociales, Vitalina BAHNEANU, UEM ; Eldina NASUFI, Université de Tirana, Albanie

### Budget accordé :

32 100 EUR

### Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :

Le projet a subi des modifications de calendrier et d'activités, demandées par le consortium. Le budget du projet a été diminué de 8000 EUR, pour des activités considérées non pertinentes à réaliser.

---

- **Renforcement de l'enseignement en Génie électrique et informatique dans les filières francophones du BECO**

### **Établissement porteur :**

Université technique de Sofia

### **Établissements partenaires :**

- Université « Politehnica » de Bucarest, Roumanie
- Université de Craiova, Roumanie
- Université d'État de Tbilissi « Ivane Javakhishvili », Géorgie

### **Objectifs du projet :**

- Créer une coopération durable dans le domaine de l'enseignement du français sur objectifs spécifiques (FOS) et du français sur objectifs universitaires (FOU) entre les universités partenaires.
- Mettre à niveau des compétences langagières en français des étudiants à l'entrée des filières francophones d'ingénieurs.
- Renforcer les compétences du corps enseignant des filières francophones des universités membres du projet.
- Adapter l'enseignement du français aux besoins du public cible – étudiants ingénieurs en génie électrique et génie informatique y compris l'utilisation effective des technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement du FOS et du FOU.

### **Résultats attendus :**

- Créer une coopération durable dans le domaine de l'enseignement du français sur objectifs spécifiques (FOS) et du français sur objectifs universitaires (FOU) entre les universités partenaires.
- Mettre à niveau des compétences langagières en français des étudiants à l'entrée des filières francophones d'ingénieurs.
- Augmenter du nombre des étudiants dans les filières francophones de génie électrique et génie informatique membres du projet, et respectivement, dans la région du BECO.
- Améliorer le niveau scientifique des professeurs de français et consolidation de l'effectif enseignant le français aux étudiants en génie électrique et génie informatique dans les universités membres du projet.
- Adapter l'enseignement du français aux besoins du public cible – étudiants ingénieurs en génie électrique et génie informatique y compris l'utilisation effective des technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement du FOS et du FOU.

### **Activités réalisées en 2013 :**

N/A

### **Budget accordé :**

42 890 EUR

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Le projet a été arrêté en avril 2013, compte tenu du fait que les objectifs et les activités de la première année de financement n'ont pas été réalisés.

---

### **• Méthodologies et pratiques innovantes en didactique du FLE « MEPRID FLE »**

#### **Établissement porteur :**

Université de Craiova, Roumanie

#### **Établissements partenaires :**

- Université « Dunărea de Jos », Galați, Roumanie
- Université « Babes-Bolyai », Cluj-Napoca, Roumanie
- Université « Stefan cel Mare », Suceava, Roumanie
- Université « Sts. Cyrille et Méthode », Skopje, Macédoine
- Université Linguistique d'État « V. Brussov », Erevan, Arménie

#### **Objectifs du projet :**

- Repenser la formation des futurs enseignants de FLE et harmoniser les enseignements/apprentissages du FLE dispensés dans les universités du consortium
- Faire l'état des lieux sur l'enseignement du FLE dans les universités du consortium
- Développer des axes de réflexion et de recherche dans la didactique du FLE
- Assurer la mise en réseau des formations par un programme transversal de renforcement des capacités des équipes de formateurs

#### **Résultats attendus :**

- ➔ Proposer un Modèle opératoire de Curriculum pour l'enseignement du français dans le supérieur
- ➔ Réfléchir sur les nouvelles technologies éducatives et les systèmes multimédia d'auto-apprentissage des langues dans une approche actionnelle
- ➔ Encourager la production et la diffusion des savoirs dans les domaines liés à l'enseignement du FLE
- ➔ Créer un site électronique meprid-fle.ro valorisant les activités et les résultats du projet

### **Activités réalisées en 2013 :**

- 10 - 11 octobre 2013 - Colloque international *Méthodes et pratiques innovantes dans la didactique du FLE*, Cluj-Napoca
- Publication des Actes du colloque dans la revue *Synergies Roumanie*, 2013
- Stage de perfectionnement en didactique du FLE - Mariana Sovea, Université d'Angers(France), du 23 août au 9 septembre 2013
- Stage de perfectionnement en didactique du FLE - Olga Gancevici, Université d'Aix Marseille (France), 6-20 septembre 2013
- Réunion internationale de travail, 28-29 mai 2013, Université de Craiova (Roumanie)
- Stage de perfectionnement en didactique du FLE - Alice Ionescu, Université Toulouse 1 Capitole et au laboratoire LAIRDIL, du 3 au 31 mai 2013

### **Budget accordé :**

20 000 EUR

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Les activités du projet se sont déroulées selon les prévisions budgétaires et calendaires fixées.

- 
- ***Renforcement du français et de la recherche en français pour les étudiants non spécialistes dans un climat multiculturel et francophone***

### **Établissement porteur :**

Université des Sciences Agricoles et de Médecine Vétérinaire « Ion Ionescu de la Brad » de Iași, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Université de Zagreb, Croatie
- Université des Sciences Agricoles et de Médecine Vétérinaire de Cluj-Napoca, Roumanie Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie
- Université d'État « Alecu Russo » de Bălți, République de Moldova

### **Objectifs du projet :**

- Dresser un état des lieux des besoins et des attentes des participants au projet
- Faire interagir les étudiants entre pairs en langue étrangère afin de partager et de développer des connaissances des domaines vétérinaire, alimentaire et agricole en français

- Identifier les besoins des apprenants en langue, en TICE, dans le processus d'autonomisation
- Identifier des moyens et des stratégies de pérennisation des formations en FOS, en tenant compte des besoins des apprenants
- Concevoir des méthodes et des contenus de formation par harmonisation
- Renforcer le statut du français comme langue de la communication et de la recherche dans le milieu universitaire

### Résultats attendus :

- ➔ Mettre en réseau des enseignants-chercheurs en français sur objectifs spécifiques de la région Europe centrale et orientale en vue du partage des outils didactiques et de l'harmonisation des programmes d'enseignement
- ➔ Produire et diffuser des savoirs dans le domaine de l'enseignement-apprentissage du français sur objectifs spécifiques, à l'aide des missions de coopération scientifique, des bourses de perfectionnement à la recherche, des ateliers de formation et des manifestations scientifiques
- ➔ Développer l'usage des TICE en classe de français sur objectifs spécifiques
- ➔ Éditer et mettre en ligne de supports pédagogiques pour les classes de français sur objectifs spécifiques.

### Activités réalisées en 2013 :

- Déroulement des deux dernières bourses de perfectionnement à la recherche ;
- Publication des productions scientifiques du Colloque scientifique international « Actualités dans l'enseignement des langues dans une perspective pluridisciplinaire », Université d'État « Alecu Russo » de Bălți, République de Moldavie, 29 mars 2013, - *Le livre des résumés*, 34 pages, Presa Universitară Bălțeană, Bălți, 2013, ISBN 978-9975-50-110-- Les actes du colloque, support CD, 300 pages, ISBN 978-9975-50-110-1 ;
- *Manifestations scientifiques - organisation de colloque*, Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie, les 24-26 octobre 2013 ;
- Atelier de formation : Conception de matériel pédagogique en FOS, USAMV de Iași, 3-7 juin 2013 ;
- Stages de perfectionnement - Liliana GHEORGHIȚĂ, 29 avril – 12 mai 2013, Université d'Artois ; - Adela DRĂGAN, 16-27 septembre, Université du Havre ; - Elena VELESCU, 9 – 22 septembre, Université d'Angers ;
- Participation aux manifestations scientifiques - Elena VELESCU, à l'Université de Zagreb, 10-14.04.2013 - Elvira OROIAN, à l'Université de Zagreb, 10-14.04.2013.

## **Budget accordé :**

39 267 EUR

## **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Les activités du projet se sont déroulées avec un léger retard dû au changement des partenaires et de la modalité de gestion du projet. La formation sur l'utilisation du laboratoire 3D en classe de langue a été remplacée par une formation sur FOS. Le formateur a été ultérieurement coopté pour expertiser les fiches pédagogiques et le manuel à publier par les équipes du projet.

- 
- ***La traduction spécialisée, domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire***

## **Établissement porteur :**

Université de Craiova, Roumanie

## **Établissements partenaires :**

- Université « Babes-Bolyai » de Cluj, Roumanie
- Université de Bourgogne, Dijon, France
- Université « Dunarea de Jos », Galati, Roumanie
- Université d'État de Chisinau, Moldova
- Université Libanaise de Beyrouth, Liban
- Université « Lucian Blaga », Sibiu, Roumanie
- Université de Pitesti, Roumanie

## **Objectifs du projet :**

- promouvoir un enseignement de qualité dans le domaine de la formation à la traduction spécialisée et à la rédaction en langue de spécialité ;
- initier les formateurs aux méthodes de recherche en traduction ;
- valoriser l'apport des nouvelles technologies à la traduction et à la terminologie (analyse critique des outils de TA ou de TAO et des outils de recherche, d'extraction et de gestion de terminologie et de phraséologie) ;
- élaborer un/des plan(s) de cours de traduction spécialisée (juridique, économique, technique) et du matériel pédagogique spécifique ;
- développer des ressources utiles pour l'aide à la rédaction de textes spécialisés ;
- renforcer la formation interdisciplinaire dans la gestion de la problématique de la traductologie.

### Résultats attendus :

- Supports mutualisés pour les différentes formations
- Recueil de méthodes d'enseignement / apprentissage de la traduction spécialisée (niveaux licence, master), publications scientifiques
- Plateforme électronique pour la diffusion des résultats

### Activités réalisées en 2013 :

- Stages de perfectionnement – 7 stages
- Colloque international à Chisinau, les 4 - 5 octobre 2013
- 26 au 29 novembre 2013, Craiova - Activités didactiques/Séance de travaux pratiques/Séminaire de réflexion/Journée de réflexion et de formation à la recherche

### Budget accordé :

36 114 EUR

### Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :

Déroulement normal du projet. Une seule activité a été modifiée pour des raisons de force majeure. L'activité prévue pour le Liban aura lieu en Roumanie.

- 
- *Le français médical en contexte plurilingue en Europe centrale et orientale*

### Établissement porteur :

Université de Médecine et Pharmacie « Iuliu Hațieganu », Cluj-Napoca, Roumanie

### Établissements partenaires :

- Université d'État de Médecine et Pharmacie « Nicolae Testemițanu », Moldova
- Université Médicale de Plovdiv, Bulgarie
- Université de Nantes, France

### Objectifs du projet :

Renforcement des compétences des non-spécialistes de la langue et des enseignants du français médical en contexte plurilingue :

- l'acquisition d'une partie de la terminologie spécialisée, selon les domaines majeurs de la médecine clinique
- l'acquisition des actes de parole utilisés dans les discussions entre le médecin et le patient
- la familiarisation avec des aspects liés au système médical français/roumain/bulgare
- la conceptualisation des particularités du discours scientifique médical dans une optique contrastive (français – roumain, français – bulgare).



## Résultats attendus :

- L'utilisation dans les universités partenaires des matériels didactiques créés dans le projet, afin d'assurer :
  - l'acquisition d'une partie de la terminologie spécialisée, selon les domaines majeurs des sciences biomédicales (médecine générale, médecine dentaire, pharmacie) ; l'acquisition des actes de parole utilisés dans les discussions entre les professionnels de la santé et les bénéficiaires des soins ; une répartition équilibrée des compétences du Cadre européen commun de référence pour les langues dans l'apprentissage du français médical ; la familiarisation avec des pratiques culturelles et sociales autour de l'univers hospitalier ; l'acquisition des savoir-apprendre en français médical.
- La pérennisation des activités didactiques interdisciplinaires au profit de l'apprentissage du français médical.
- La conceptualisation des particularités du discours médical.

## Activités réalisées en 2013 :

- Stage de perfectionnement – 1, Andreea GULIE, 21/01/2013-15/02/2013
- Réunion de travail – 24-28 juin 2013
- 13 unités didactiques réalisées
- 10 documents authentiques didactisés
- Une communication présentée à FRANCONTRASTE
- Création du site

## Budget accordé :

27 000 EUR

## Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :

Déroulement normal du projet, la gestion est assurée par le porteur du projet.

---

## ► Projets sélectionnés en 2012

- ***Formation à la recherche par le biais de la création d'un Collège doctoral d'Europe centrale et orientale (CODFREURCOR) en Langues, Lettres, Arts et Sciences humaines***

### **Établissement porteur :**

Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

### **Établissements partenaires :**

- Université d'État de Moldova, Moldova
- Université Linguistique d'État Brussov, Arménie

### **Objectifs du projet :**

- contribuer au perfectionnement de la qualité de la recherche scientifique des jeunes au niveau du doctorat
- harmoniser la méthodologie de la recherche en sciences philologiques et sciences humaines aux exigences internationales
- assurer la mise en réseau de la recherche scientifique des jeunes par le biais de la création d'un Collège doctoral régional
- offrir une assistance méthodologique et scientifique aux jeunes chercheurs en vue de la production scientifiques (articles, thèses de doctorat)
- encourager la rédaction des thèses de doctorat en co-tutelle
- favoriser la publication internationale de la production scientifique de jeunes chercheurs pour assurer leur implication dans des réseaux de recherche plus vastes qui dépassent le niveau national et même régional.

### **Résultats attendus :**

- ➔ Internationalisation de la recherche dans l'espace francophone au niveau de la région de l'Europe centrale et orientale et par le biais du Collège doctoral régional ;
- ➔ Développement d'une coopération universitaire interrégionale ;
- ➔ Organisation des mobilités des doctorants, des enseignants chercheurs, des experts
- ➔ Organisation des manifestations scientifiques ;
- ➔ Échanges de l'expérience, des rencontres, des séminaires, des colloques ;
- ➔ Création d'un réseau de publication des ouvrages de jeunes chercheurs : une revue scientifique ayant comme titre éventuel « Études interdisciplinaires en Francophonie ».

### **Activités réalisées en 2013 :**

- Organisation du colloque régional de jeunes chercheurs « La langue et la culture à l'ère de la mondialisation » - 2-3 mai 2013 à Chisinau
- Création d'une revue scientifique pour la publication des résultats de recherche effectuée par les doctorants et d'autres jeunes chercheurs des universités membres du CODFREURCOR - Août-octobre 2013 « Études interdisciplinaires en sciences humaines ». La maquette et la mise en page effectuées.
- Une mobilité en co-tutelle

### **Budget accordé :**

22 000 EUR

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Normal

---

- ***Tandem, bilinguisme et construction de savoirs disciplinaires : une approche du FLE/FOS en contact avec les langues de l'ECO***

### **Établissement porteur :**

Université de Médecine et Pharmacie « I. Hatieganu » de Cluj-Napoca, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Université «Babes-Bolyai », Cluj-Napoca, Roumanie
- Université « Matej Bel », Banska Bystrica, Slovaquie
- Université du Luxembourg, Luxembourg
- Université de Genève, Suisse

### **Objectifs du projet :**

- élargir et approfondir la notion de tandem: exploiter la double dimension linguistique, visant à la fois l'apprentissage de la langue et la communication authentique (utilisation de la langue en situation et réflexion métalinguistique) ;
- développer des compétences linguistiques générales et des contenus disciplinaires ; valoriser et renforcer les savoirs linguistiques et les compétences professionnelles des partenaires, exploiter surtout les ressources de l'apprentissage en tandem pour le domaine du FOS (en général les apprenants qui travaillent dans des tandems linguistiques visent l'acquisition d'une langue commune) ;

- assister les apprenants à l'élaboration des dossiers bilingues sur la langue professionnelle ; les mettre en contact avec des spécialistes du domaine afin de pouvoir répertorier une série de situations cible où ils sont censés communiquer en langue professionnelle.

### **Résultats attendus :**

- ➔ Publication d'un recueil comprenant : un classeur de 20 fiches pédagogiques pour les cours bilingues en immersion réciproque, un répertoire de 40 fiches pédagogiques pour les activités en tandem, des référentiels de compétences FOS, niveau B1, pour différents domaines d'étude : médecine, sciences économiques, sciences humaines, 10 fiches d'observation de la pratique des tandems linguistiques
- ➔ Site du projet et mise en ligne des contenus ci-dessus, auxquels s'ajouteront : des enregistrements vidéo des cours bilingues, des séances des binômes et des séquences d'immersion collective, un forum des étudiants
- ➔ **Résultats: impact pour le terrain :** Apprentissage autonome rapide et efficace de la langue commune et des langages spécialisés
- ➔ Résultats : impact pour la discipline : Conceptualisation de l'articulation entre langue, discipline et didactique du bilinguisme ; exploitation du concept de tandem pour la communication en français à visée professionnelle

### **Activités réalisées en 2013 :**

- Réunion de concertation – 4-8 février 2013, Cluj-Napoca
- 5 fiches pédagogiques pour les cours bilingues
- 10 fiches pédagogiques pour les activités en tandem
- un Journal d'apprentissage
- Un référentiel de compétences de FOS
- Formation à l'apprentissage en immersion bilingue - 4-8 février 2013, Cluj-Napoca

### **Budget accordé :**

25 000 EUR

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Normal, projet géré par l'université.

---

- ***Pour le renforcement de la recherche en vue du développement des formations francophones niveau master - la plateforme du français technique et des technologies de la langue***

### **Établissement porteur :**

Université Politehnica de Bucarest, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Université Stendhal de Grenoble, France
- Université technique de Moldova
- Université de Tirana, Albanie
- Nouvelle Université bulgare de Sofia, Bulgarie

### **Objectif du projet :**

Mener une réflexion sur l'exploitation du français technique par des outils TAL, de manière à fournir des instruments opérationnels utilisables dans la traduction spécialisée et de mettre en place une Plateforme du français technique et des technologies de la langue, fonctionnant au niveau régional.

Cette plateforme permettra de développer les compétences des étudiants en master dans le domaine de la linguistique, de la traduction spécialisée et du TAL par la mise en ligne de contenus théoriques et pratiques (activités et exercices), assurant une diffusion transversale et simultanée des connaissances dans les universités partenaires.

### **Résultats attendus :**

- ➔ Créer des corpus de textes techniques et scientifique mettant en œuvre les méthodes TAL ;
- ➔ Créer des instruments d'extraction et de gestion de termes ;
- ➔ Adapter et /ou créer des instruments d'analyse sémantique des textes ;
- ➔ Stimuler la publication de la production scientifique en français ;
- ➔ Développer des ressources pour la traduction technique et scientifique.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- Participation aux manifestations scientifiques – Mme Roxana Anca TROFIN, 18-24 juillet 2013
- Formation « le TAL aide et plus-value pour l'enseignement du français langue seconde, le 15 et le 16 mars 2013
- 5 missions de coopération scientifique - Grenoble 23/09/2013-30/09/2013

## **Budget accordé :**

30 000 EUR

## **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Avec un léger retard.

- 
- **Mise en place du master interdisciplinaire: « Civilisation européenne : les grands livres »**

## **Établissement porteur :**

Université d'État de Moldova, République de Moldova

## **Établissements partenaires :**

- Université d'Ouest de Timisoara, Roumanie
- Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie
- Université d'État « A. Russo » de Balti, République de Moldova

## **Objectif du projet :**

Le projet est ciblé sur une formation multidisciplinaire d'une génération de jeunes capables de faire des lectures multiples et d'interpréter les grands livres du patrimoine de la civilisation européenne, en les plaçant dans les contextes historiques et modernes.

## **Résultats attendus :**

- Mettre place des filières de formation dans le cadre du master interdisciplinaire « **Civilisation européenne : les grands livres** » ;
- Constituer un groupe d'enseignants dans chaque université du consortium capables de répondre pleinement aux besoins d'une formation d'excellence axée sur les techniques de lecture et de commentaire des textes constituant le patrimoine de la civilisation européenne ;
- Élaborer des supports mutualisés pour les cursus inclus dans les curricula du master ;
- Former chez les étudiants des capacités d'une démarche herméneutique créatrice en vue d'une analyse et de la synthèse des textes de différente complexité appartenant aux divers espaces temporels et culturels ;
- Organiser des journées scientifiques pour les étudiants en master en vue de la valorisation des capacités innovatrices des apprenants (avec l'invitation des professeurs universitaires, des critiques littéraires, des représentants du monde théâtral, etc.).

### **Activités réalisées en 2013 :**

- Journées scientifiques organisées à l'UOT du 27 au 30 mars sur les stratégies du commentaire des textes religieux ;
- Stages de formation et de recherche de 4 étudiants en master, du 27 mars au 7 avril 2013 ;
- Bourses de perfectionnement dans les centres universitaires francophones - Bénéficiaires 2 enseignants de l'UEM, 1 enseignant de l'UEB ; 2 enseignants de l'UOT ;
- Stages locaux des étudiants réalisés à l'UOT, Faculté des Lettres, Histoire et Théologie – 7 personnes visant le travail dans la bibliothèque scientifique et l'élaboration de la bibliographie annotée.

### **Budget accordé :**

25 000 EUR

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Normal

---

• ***Mise en place d'un double diplôme : Master franco-turc d'Études Francophones***

### **Établissement porteur :**

Université Galatasaray d'Istanbul, Turquie

### **Établissements partenaires :**

- Université « Al.I.Cuza » de Iasi, Roumanie
- Université Paris-Est Créteil, France

### **Objectif du projet :**

Création d'un cursus intégré diplômant de master en études francophones, bâti à partir des cursus de master suivants : Master de lettres, mention « Littératures, discours, francophonies » de l'UPEC, et Master de Langue et Littérature françaises de GSÜ.

### **Résultats attendus :**

- ➔ Mettre en place une co-diplomation pour renforcer l'attractivité d'une formation francophone ;
- ➔ Développer des rencontres interculturelles pour les étudiants n'ayant pas bénéficié de séjour Erasmus, ainsi que d'approfondir les expériences de ceux qui en ont déjà bénéficié ;
- ➔ Constituer « la relève francophone dans les universités de la région » par le biais du réseau des diplômés de la formation ;

- Renforcer les liens entre les départements de langue et littérature française entre les universités du consortium ;
- Soutenir les publications et les manifestations scientifiques communes, permettant à leur tour de créer des passerelles avec d'autres universités de la région et de faire émerger des projets collectifs.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- Achats documentaires
- Mise en place de deux bourses de master
- Mission à GSÜ de deux professeurs de l'UPEC et d'un professeur de « Al.I.Cuza » - 25 -27 mars 2013
- Présentation des masters

### **Budget accordé :**

25 000 EUR

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Avec un léger retard.

---

- ***Renforcement de la formation francophone en science de la communication en Europe Centrale et de l'Est : master régional « Mass médias, développement, société »***

### **Établissement porteur :**

Université de Bucarest, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Université d'État de Moldova, Moldova
- Université Paul Valéry de Montpellier 3, France
- Laboratoire i3M de l'Université de Nice, France
- Université « St. Cyril et Méthode » de Skopje, Macédoine

### **Objectif du projet :**

Le projet proposé vise la professionnalisation de la formation dans le domaine des sciences de la communication et du journalisme par le programme de master régional *Mass-média, développement, société*.

### **Résultats attendus :**

- Offrir une double compétence : linguistique et conceptuelle dans le domaine communication (organisationnelle, interculturelle) ainsi qu'une compétence professionnelle journalistique (Journalisme et nouvelles technologies, journalisme spécialisé ;



- Assurer une spécialisation qui permette diverses manières d'insertion dans le milieu professionnel (journalistes spécialisés dans le journalisme civique, écologique, les nouvelles technologies, le développement durable) tant national qu'europpéen (Commission européenne, Parlement européen, Conseil de l'Europe).

### **Activités réalisées en 2013 :**

- 7 missions d'enseignement
- 1 École d'été
- 1 mobilité de master

### **Budget accordé :**

25 000 EUR

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Avec un léger retard.

---

• *La mise en réseau et le développement des filières francophones en économie adaptées aux exigences du marché du travail par la formation, la coopération scientifique et le dialogue interdisciplinaire et intersectoriel*

### **Établissement porteur :**

Académie d'Études Économiques de Bucarest, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Académie des Études Économiques, Moldova
- Université d'État d'Économie et de Finances de Saint-Pétersbourg, Russie
- Université d'État « A. Russo » de Balti, Moldova
- Université d'Artois, France

### **Objectifs du projet :**

- Appuyer la formation francophone des universités du consortium,
- Consolider leur dimension régionale et leur attractivité par l'élargissement de leurs champs disciplinaires,
- Adosser les filières de formation à des structures de recherche applicative interdisciplinaire et intersectorielle par des équipes transfrontalières ;
- Renforcer les capacités des équipes d'enseignants-chercheurs par l'harmonisation des curricula et des méthodes d'enseignement/apprentissage/évaluation et par le partage d'outils didactiques à concevoir et à publier en commun.

Ce projet vise la création d'une dynamique régionale des filières francophones économiques par leur adaptation à l'environnement socio-économique, le développement du plurilinguisme et le renforcement des liens avec le marché du travail en vue de l'intégration et de l'adaptation rapide des jeunes diplômés à un milieu plurilingue et multiculturel. Ce projet nous aidera à bénéficier de ressources humaines, matérielles et documentaires capables d'entamer une réforme conceptuelle de l'enseignement économique moyennant le français en rapport avec les disciplines non linguistiques et à démontrer que la maîtrise du français constitue un passeport pour la réussite professionnelle.

### **Résultats attendus :**

- ➔ Renforcer les capacités des équipes interdisciplinaires d'enseignants-chercheurs par l'harmonisation des méthodes et des contenus et par le partage d'outils et de documents de référence communs ;
- ➔ Consolider la dimension régionale et l'attractivité des formations francophones existantes ;
- ➔ Élargir les champs disciplinaires du réseau des formations francophones par la mise en place de nouvelles filières au niveau de la licence et/ou d'un master en co-diplomation afin d'accroître l'attractivité de formations francophones et la visibilité internationale de la recherche francophone de la région ;
- ➔ Soutenir les universités membres dans leurs efforts de constitution de "cellules" de ressources humaines, matérielles, documentaires à mettre en commun pour une nouvelle qualité des filières en économie dans leur ensemble afin d'élaborer un nouveau dispositif de formation.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- Deux réunions de pilotage : Bucarest, 26 janvier 2013 ; Chişinău, 29 novembre 2013 (visioconférence)
- Formation des enseignants de français : « Enseigner et évaluer dans la perspective actionnelle », Bucarest, 21 - 22 janvier 2013 (en collaboration de l'Institut français de Bucarest)
- « Réflexions sur le FOS : les principes du FOS et l'enseignement de la discipline à un public universitaire » « Les principes majeurs du Français sur Objectif Universitaire (FOU), déclinaison du FOS en contexte universitaire : aspects micro, méso et macro – didactiques » , Bucarest, 23 - 25 janvier 2013
- Stage de formation des enseignants des disciplines économiques des filières francophones : « Réflexions sur les principes majeurs du Français sur Objectif Universitaire (FOU) et du Français sur Objectif Spécifique dans l'enseignement des disciplines de spécialité des filières francophones en économie », Bucarest, 26 - 28 juin 2013

- Table ronde : « Le dispositif de formation des filières francophones en économie de Roumanie au profit des entreprises – le plurilinguisme, enjeux majeur », Bucarest, 26 juin 2013
- Stage de formation des enseignants des filières francophones : « Réflexions sur l'application des principes majeurs du Français sur Objectif Universitaire (FOU) et du Français sur Objectif Spécifique dans les filières francophones en économie », Chişinău, 28 - 30 novembre 2013
- Table ronde : « Le dispositif de formation des filières francophones en économie dans la République de Moldova au profit des entreprises – le plurilinguisme, enjeux majeur », Chişinău, 29 novembre 2013

**Budget accordé :**

30 000 EUR

**Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Avec un léger retard.

## Annexe 2

### Projets « Soutien à la formation et à la recherche dans les thématiques prioritaires » et « Soutien à la formation francophone » – volet recherche : données sommaires

#### ► Projets sélectionnés en 2011

- *Consortium universitaire régional francophone en sciences politiques*

#### Établissement porteur :

Nouvelle Université Bulgare, Bulgarie

#### Établissements partenaires :

- Université de Bucarest, Roumanie
- Université « Babes-Bolyai », Roumanie
- Université de Szeged, Hongrie

#### Objectifs du projet :

Le but du projet est de promouvoir l'émergence d'une véritable communauté francophone de professionnels intervenants dans le domaine des sciences politiques et des relations européennes au sein de la région ECO, et de favoriser la recherche par une mise en réseau des chercheurs et par la formation d'une nouvelle génération de chercheurs dans ces domaines scientifiques.

#### Résultats attendus :

- création d'un observatoire politique régional francophone et constitution d'une banque de données avec un Portail spécialisé et d'une bibliothèque francophone virtuelle en science politique sur la région de l'Europe centrale, composée d'articles et publications libres de droits des enseignants –chercheurs des universités partenaires ;
- création d'une Revue électronique francophone régionale ;
- organisation de conférences / colloques scientifiques impliquant des postdoctorants et des chercheurs, pré-doctorants.

#### Activités réalisées en 2013 :

- réunion du comité de pilotage (Sofia, Bulgarie)
- mise en place du site du portail

- bibliothèque francophone – liste des titre initiaux
- revue en ligne : intitulé fixé et maquette graphique commandée
- Université européenne d'été (Szeged, Hongrie)
- Colloque international « Le recul démocratique en Europe centrale et orientale » (Cluj-Napoca, Roumanie)
- Colloque « Les dialogues francophones en Europe » (Szeged, Hongrie)

### **Budget accordé :**

45 280 euros

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Léger retard (durée du projet prolongée de 3 mois).

- ***Innovation et technologies avancées pour l'environnement et l'énergie renouvelable***

### **Établissement porteur :**

Université technique de Sofia, Bulgarie

### **Établissements partenaires :**

- Université « Politehnica » de Bucarest, Roumanie
- Université d'État « Ivane Javakshvili », Géorgie
- Université Aix-Marseille, France

### **Objectifs du projet :**

L'objectif général du projet est de soutenir les stratégies de développement des établissements membres de l'AUF à travers la création des conditions favorables au renforcement de l'attractivité des formations par la mise en place de la co-diplomation et du développement de master régional portant sur les technologies avancées pour l'environnement et l'énergie renouvelable.

### **Résultats attendus :**

- ➔ création d'une coopération durable dans le domaine de l'enseignement des technologies avancées pour l'environnement et l'énergie renouvelable entre les universités partenaires ;
- ➔ renforcement des liens avec le marché du travail dans la région ;
- ➔ mise en place de co-diplomation dans le domaine de l'enseignement des technologies avancées pour l'environnement et l'énergie renouvelable entre les universités partenaires ;

- mise à niveau des programmes d'études dans le domaine de l'enseignement des technologies avancées pour l'environnement et l'énergie renouvelable entre les universités partenaires, en utilisant les meilleurs exemples des universités francophones ;
- création des conditions dans la région pour la formation master du domaine de l'enseignement des technologies avancées pour l'environnement et l'énergie renouvelable ;
- perfectionnement du corps enseignant des filières francophones des universités membres du projet.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- mobilités étudiantes (16 stages)
- perfectionnement du corps enseignant des filières francophones des universités membres du projet (6 mobilités)
- signature d'une convention entre l'université bulgare et l'université géorgienne portant sur la reconnaissance du diplôme de licence géorgien à l'inscription au Master à l'Université technique de Sofia.

### **Budget accordé :**

39 330 euros

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Léger retard ; durée du projet prolongée de 3 mois ; projet en cours d'évaluation.

- 
- ***Protocoles non hormonaux de la reproduction des chèvres et l'amélioration de la production laitière***

### **Établissement porteur :**

Université de Zagreb, Croatie

### **Établissements partenaires :**

- Université agraire d'État, République de Moldova
- Université de Thessalie, Grèce
- Université « Saints-Cyrille et Méthode » Skopje, Macédoine

### **Objectifs du projet :**

Le projet vise la définition et la mise en place des protocoles non hormonaux de la synchronisation de l'activité sexuelle des chèvres (traitement lumineux, l'effet mâle) avec l'utilisation de l'insémination artificielle afin d'être en conformité avec des règles de la CE concernant l'utilisation des hormones et production du lait tout au long d'année.

Il vise l'acquisition de nouvelles compétences par les chercheurs des établissements partenaires et la création d'un réseau des chercheurs francophones de la région, acteurs du développement soutenable.

### **Résultats attendus :**

- maîtriser l'utilisation de l'effet mâle, combiné avec le traitement lumineux (manipulation de la durée d'éclairement) comme un moyen d'induction d'ovulations synchrones chez les chèvres laitières pour obtenir une efficacité optimale de l'insémination artificielle dans et hors de la saison sexuelle naturelle ;
- maîtriser la technique d'insémination artificielle ;
- déterminer les marqueurs génétiques en corrélation avec la production élevée du lait ;
- maîtriser l'examen échographique des chèvres.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- Formation pratique en reproduction caprine (Salonique, Grèce)
- Atelier « Immunogénétique de la reproduction » (Chisinau, Moldavie)
- Formation à l'insémination animale caprine et au contrôle de la reproduction

### **Budget accordé :**

30 430 euros

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Projet terminé au 30 septembre 2013 ; toutes les activités réalisées conformément à la programmation initiale

- 
- ***Renforcement et élargissement du cursus francophone en informatique en réponse sur le marché du travail***

### **Établissement porteur :**

Université d'État « Ivane Javakshvili », Géorgie

### **Établissements partenaires :**

- Université technique de Sofia, Bulgarie
- Université de Toulouse, France
- Université de Paris 8, France
- Université de Versailles, France
- Université d'Aix-Marseille, France
- Institut National de Langues et Civilisations orientales, France

## **Objectifs du projet :**

Le projet vise à former des informaticiens francophones de haut niveau répondant aux besoins du marché du travail national, régional et international et à accroître la compétitivité des formations informatiques francophones.

## **Résultats attendus :**

- ➔ Identification des besoins des entreprises susceptibles d'embaucher les étudiants ;
- ➔ Connaissance des caractéristiques professionnelles des emplois accessibles ;
- ➔ Élaboration d'un ensemble de recommandations pour le marché de l'enseignement supérieur, dans le but d'accroître la compétitivité de l'Université d'État de Tbilissi ;
- ➔ Prise en compte au maximum des demandes innovatrices du marché du travail dans l'élaboration et la réalisation des programmes de formation ;
- ➔ Évaluation du degré d'adéquation entre les compétences acquises par les étudiants et les compétences attendues (actuelles et futures) sur le marché de l'emploi ;
- ➔ Rétroactions sur le marché du travail – le rapport avec le marché du travail ne sera pas unilatéral.

## **Activités réalisées en 2013 :**

- missions de coopération scientifique (4)
- activités de promotion de la formation (journées portes ouvertes)
- mise en ligne du site web de la formation francophone
- mobilités de stage professionnel (2)
- mobilité de perfectionnement (1)

## **Budget accordé :**

39 000 euros

## **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Durée du projet prolongée de 3 mois ; déroulement normal.

- 
- ***Facteurs génétiques prédictifs de la réponse virale sous traitement par interféron pégylé chez des patients infectés par infection le virus de l'hépatite C (VHC), traités ou non par dialyse***

## **Établissement porteur :**

Université « Sts Cyril et Méthode » de Skopje, Macédoine



### **Établissements partenaires :**

- Université de médecine et Pharmacie 'I. Hatieganu' de Cluj-Napoca, Roumanie
- Université de médecine et Pharmacie 'N. Testemitanu' de Chisinau, République de Moldova
- Université de Médecine de Sofia, Bulgarie
- Université Paul Sabatier (Toulouse III), France

### **Objectifs du projet :**

Le projet vise le renforcement des compétences des spécialistes dans la région des Balkans pour un meilleur traitement des malades infectés par le virus de l'hépatite C (VHC), en dialyse ou non.

L'hépatite C est une maladie infectieuse transmissible qui atteint 170 millions de personnes dans le monde. Un taux élevé de transmission du VHC persiste dans les pays des Balkans, à la fois d'origine nosocomiale et par transmission communautaire familiale.

### **Résultats attendus :**

- former les spécialistes de la santé pour mieux organiser l'étude obtenir des sérums pour l'analyse génétique et virologique ;
- montrer que les SNPs situés près du gène d'IL28B prédisent le taux de RSV chez des malades VHC-positifs traités par Peg-IFN  $\alpha$  – 2a, et qui ont obtenu une RVS ;
- démontrer la transmission nosocomiale du VHC par l'analyse des séquences du VHC HVR1 chez des malades VHC-positifs en dialyse ou non ;
- proposer des stratégies médicales pour un meilleur traitement des malades infectés par le VHC dans les pays de la région et dans le monde ;
- renforcer la visibilité scientifique des équipes des universités partenaires ;
- mobiliser des jeunes équipes d'enseignants-chercheurs.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- récolte et analyse génétique des sérums
- réunion de consortium
- participation à manifestations scientifiques

### **Budget accordé :**

48 200 euros

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Durée du projet prolongée de 3 mois, déroulement normal.

- ***La rue comme lieu d'expression politique***

### **Établissement porteur :**

Université de Bucarest, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Institut Français d'Études Anatoliennes (coordination du projet jusqu'en décembre 2012), Turquie
- Nouvelle Université bulgare, Bulgarie
- Université du 9 septembre, Turquie
- Institut d'Études politiques de Paris, France

### **Objectifs du projet :**

Adoptant une approche innovante, ce projet vise l'étude des usages politiques de la rue en Turquie, en Bulgarie et en Roumanie, tout en traitant de questions générales telles que la démocratie, la participation, les libertés publiques, le contrôle social, la définition de l'espace public dans ces sociétés. Il entend, à terme, fonder les bases d'une structure internationale francophone de recherche pérenne dans le domaine de « l'État de droit, la démocratie et la société ».

### **Résultats attendus :**

- Créer un réseau francophone de circulation des chercheurs et des idées sur la question de la démocratie et de la rue ;
- Construire une réflexion réunissant dans une même interrogation la Turquie, la Bulgarie et la Roumanie en développant les axes de recherche proposés ;
- Renforcer la tradition de recherches francophones et d'enseignement de ces trois pays en constituant de nouveaux réseaux de circulation des savoirs et des personnes.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- Réunion de coordination du projet (Istanbul, Turquie, janvier)
- Conférence des étudiants « Métamorphoses urbaines : Mosaïques du pouvoir et de la mémoire » (Bucarest, Roumanie, mai)
- Colloque « Rue et e-rue » (Sofia, Bulgarie, juin)
- École d'été en anthropologie urbaine (Istanbul, Turquie)
- Mobilités de perfectionnement (4)

### **Budget accordé :**

40 200 euros

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Durée du projet prolongée de 3 mois, déroulement normal.

---

- ***Développement et mise en œuvre d'un programme éducationnel de pharmacovigilance dans la pratique clinique dans les pays francophones de l'Europe de l'Est***

### **Établissement porteur :**

Université de médecine et Pharmacie 'I. Hatieganu' de Cluj-Napoca, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Université de médecine et Pharmacie 'N. Testemitanu, République de Moldova
- Université Bordeaux Segalen, France
- Université de Rouen, France

### **Objectifs du projet :**

Le projet vise à créer et former une équipe de spécialistes en pharmacovigilance qui sera à même d'assumer ensuite le rôle de formateur et qui, avec les nouveaux spécialistes formés, par voie de conséquence, contribuera - à long terme - à prévenir les pathologies induites par l'utilisation des médicaments.

### **Résultats attendus :**

- Faire du Centre de Recherche et d'Information sur le Médicament de l'Université de Médecine et Pharmacie de Cluj-Napoca et du Département de Pharmacologie et Pharmacie Clinique de l'Université de Médecine et Pharmacie de Chisinau des repères régionaux en ce qui concerne l'information sur le médicament et l'activité de pharmacovigilance ;
- Augmentation du nombre de notifications spontanées des effets indésirables des médicaments par la formation continue des professionnels de la santé dans le domaine de la pharmacovigilance ;
- Implication de davantage de masterands, de doctorants et d'étudiants, francophones ou non, dans les activités scientifiques et d'information sur le médicament du Centre (cercles scientifiques; volontariat) ;
- Réalisation des matériaux scientifiques pour améliorer les connaissances des professionnels de la santé dans le domaine de la pharmacovigilance.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- missions de coopération scientifique (2)
- élaboration du manuel « Introduction en Pharmacovigilance » (149 pages, 12 chapitres)
- préparation des matériaux pour les cours de formation des professionnels de la santé
- cours de formation pour les professionnels de la santé (mai-juin 2013)

- mobilité de doctorat (1)
- publication d'articles (1)
- publication du no 2/2013 du Bulletin de Pharmacovigilance

### **Budget accordé :**

19 992 euros

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Déroulement normal.

- 
- 
- ***Mettre en place et évaluer une démarche interventionnelle participative visant à influencer favorablement les pratiques alimentaires des personnes vivant dans des régions défavorisées et à diminuer les inégalités face au cancer et à l'obésité***

### **Établissement porteur :**

Université de médecine et Pharmacie 'I. Hatieganu' de Cluj-Napoca, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Université de médecine et Pharmacie 'N. Testemitanu, République de Moldova
- Université Médicale de Plovdiv, Bulgarie
- Aix-Marseille Université, France

### **Objectifs du projet :**

Le but de ce projet est de créer une équipe interdisciplinaire de spécialistes en problèmes de nutrition capables de :

- former de nouveaux spécialistes dans le domaine (alimentation équilibrée, qualité nutritionnelle et niveau de santé de la population) ;
- améliorer la qualité du choix alimentaire dans la population générale et prévenir les pathologies induites par une alimentation déséquilibrée ;
- améliorer le rapport qualité nutritionnelle/prix et mettre en place et évaluer démarche interventionnelle participative visant à influencer favorablement les pratiques alimentaires des personnes dans des régions défavorisées.

### **Résultats attendus :**

- ➔ création d'un Centre de Nutrition pour la prise en charge nutritionnelle, à la disposition de la population ;
- ➔ élaborer un cahier de nutrition pour améliorer les connaissances en nutrition des professionnels de la santé ;

- ➔ réaliser un site internet d'information sur la nutrition, d'information générale sur l'alimentation, la qualité nutritionnelle et la santé ;
- ➔ améliorer la formation professionnelle et scientifique des enseignants-chercheurs en endocrinologie et santé publique ;
- ➔ faire participer les doctorants et les étudiants des activités d'information et des activités scientifiques sur l'alimentation publique ;
- ➔ améliorer la qualité alimentaire et, par conséquent, la qualité de la santé et de la vie des populations vivant dans des régions défavorisées et diminuer les inégalités face au cancer et à l'obésité.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- analyses statistiques
- mobilités de stage professionnel (2)
- préparation de la rédaction et de la publication d'un cahier de nutrition

### **Budget accordé :**

35 950 euros

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Léger retard ; durée du projet prolongée de trois mois.

- ***L'émigration féminine hautement qualifiée dans le secteur de santé roumain et bulgare vers la France : enjeux, défis et perspectives futures***

### **Établissement porteur :**

Université « Stefan cel Mare » de Suceava, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Université « Dunarea de Jos », Roumanie
- Nouvelle Université Bulgare, Bulgarie
- Université de Bucarest, Roumanie
- Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie
- Université de Craiova, Roumanie

### **Objectifs du projet :**

- analyser le phénomène de la migration féminine des professionnels de santé roumains et bulgares dans le contexte de l'intégration de ces deux pays à l'UE ;
- renforcer la connexion entre les équipes de recherche régionales et interrégionales ;
- encourager l'étude interdisciplinaire du phénomène de la migration ;

- encourager le dialogue entre les équipes de recherches et les différents organismes impliqués dans la gestion de la migration ;
- renforcer la connexion entre les enseignants-chercheurs, les masterands et les doctorants qui font des recherches dans le domaine de la migration.

### **Résultats attendus :**

- conception et mise en ligne d'un site électronique valorisant les résultats de la recherche ;
- réalisation d'une base de données sur la migration des professionnels dans le secteur de la santé ;
- publication des Actes des séminaires « Genre, médecins et mobilité » et « La migration des professionnels de santé – stratégies migratoires et construction identitaire » ;
- publication d'un ouvrage collectif à une maison d'édition roumaine ou étrangère sur le thème de la migration du personnel médical dans le secteur sanitaire ;
- rédaction d'une synthèse du projet comprenant les principales données et conclusions et envoi aux institutions concernées des deux pays.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- Missions de coopération universitaire (6)
- Traitement statistique des données réalisé dans chaque université participante au projet
- Colloque « La migration des professionnels de la santé – stratégies migratoires et construction identitaire » (juin 2013)
- Conférence finale du projet « Migration et santé : enjeux, tendances et impact » (novembre 2013)

### **Budget accordé :**

22 400 euros

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Le projet s'est terminé au 31 décembre 2013 ; déroulement normal.

---

## ► Projets sélectionnés en 2012

- ***Bricolages urbains dans les Balkans. Les industries culturelles digitales/interactives dans la ville***

### **Établissement porteur :**

Université de Sofia « St. Kliment Ohridski », Bulgarie

### **Établissements partenaires :**

- Université des sciences agronomiques et de médecine vétérinaire de Bucarest, Roumanie
- Université Jean-Monet, France

### **Objectifs du projet :**

- créer et institutionnaliser un réseau de chercheurs travaillant sur des problématiques similaires ;
- étudier des changements dans l'imaginaire de la ville balkanique à travers les pratiques médiatisées par le digital ;
- comprendre le nouveau rôle de la culture (privatisée et désétatisée) dans la construction des identités.

### **Résultats attendus :**

- institutionnalisation de la recherche francophone à niveau régional et international ;
- augmentation de la visibilité internationale de la recherche francophone de la région ;
- augmentation de l'attractivité de la coopération francophone au niveau doctoral ;
- promotion d'une nouvelle génération de jeunes chercheurs.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- analyse des recherches précédentes et de la littérature ;
- recherches de terrain à Sofia, Istanbul et Bucarest
- organisation de cafés-débats

### **Budget accordé :**

25 000 euros

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Retard d'exécution ; projet en cours d'évaluation

- **Constitution d'un réseau de Formation à la Recherche : « Sciences et technologies de l'ingénieur : Matériaux et procédés avancés » - (RFR – STIMPA)**

### **Établissement porteur :**

Université de technologie chimique et métallurgie de Sofia, Bulgarie

### **Établissements partenaires :**

- Université de Craiova, Roumanie
- Université « Politehnica » de Timisoara, Roumanie
- Université de Limoges, France
- Université de Reims Champagne Ardenne, France

### **Objectifs du projet :**

Le projet a pour but général la constitution d'un Réseau thématique d'études et de recherche - mise sur les échanges pour développer les contacts, les collaborations et les partenariats - en sciences et ingénierie des matériaux et procédés innovants.

L'objectif principal du projet est de réunir des équipes de recherche et formation aux profils convergents et complémentaires. Cette diversité se retrouve dans la nature des recherches qui y sont menées, mais aussi dans les partenariats noués avec les entreprises et les profils de docteurs formés. Les filières de réseau se retrouvent cependant derrière des orientations communes et fédératrices pour la formation par la recherche dans le domaine précis.

### **Résultats attendus :**

Bilans de compétences et d'expertise

- définir les orientations scientifiques et technologiques prioritaires : RFR-STIMPA se situera à l'intersection du domaine des "Sciences et Génie des Matériaux" et du domaine "Génie des Procédés" ;
- structurer et dynamiser la recherche ;
- développer des relations avec l'industrie ;
- aider à une meilleure insertion professionnelle des doctorants ;
- intégration internationale ;
- intensifier les transferts technologiques.

Formation par la recherche

- renforcer la formation scientifique des doctorants ;
- renforcer les capacités des doctorants ;
- accroître la mobilité scientifique et universitaire ;
- intégration internationale en recherche.



Intensifier l'environnement scientifique et doctoral

- renforcer la formation transversale des doctorants ;
- initier les membres du réseau en productions éducatifs et scientifiques ;
- valoriser la recherche ;
- renforcer la formation transversale ;
- aider à une meilleure insertion professionnelle des doctorants.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- bilan de compétences et d'expertise (3 missions de coopération scientifique)
- formation par la recherche (2 thèses de cotutelle)

### **Budget accordé :**

25 000 euros

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Déroulement normal.

---

- ***Réseau partenaire francophone pour la validation clinique des protocoles diagnostiques et thérapeutiques de la médecine fœtale dans la région de l'Europe orientale***

### **Établissement porteur :**

Université de Médecine et Pharmacie « Gr. T. Popa » de Iasi, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Université de médecine et Pharmacie 'N. Testemitanu', République de Moldova
- Université René Descartes, France

### **Objectifs du projet :**

Le projet vise le développement d'un réseau de diagnostic prénatal et de prise en charge des malformations fœtales en coordination avec le système de référence français. Il implique des jeunes chercheurs et médecins provenant des différentes spécialités, assurant ainsi la continuité et le développement ultérieur de ce réseau.

### **Résultats attendus :**

- le développement d'un réseau de diagnostic prénatal et de conduite devant les malformations fœtales en concordance avec le système de référence français et d'un programme de consultation assurée par les experts français pour optimiser la prise en charge des cas qui dépassent notre compétence régionale ;

- l'émergence d'une génération des chercheurs et jeunes spécialistes, capables de s'impliquer avec l'aide des experts pour maintenir ce réseau ;
- stages de perfectionnement en France- Hôpital Necker, Paris, dont 6 pour l'équipe roumaine, et 3 pour l'équipe de Moldavie ;
- deux symposiums et ateliers organisés à Iasi, Roumanie, sur le diagnostic prénatal et sur le traitement des malformations fœtales ;
- la publication des articles (3) dans des journaux de spécialité, et d'un livre de protocoles de médecine fœtale adaptés à notre région ;
- le renforcement de l'enseignement francophone dans les universités partenaires ;
- l'implication des associations *non profit* privées dans le fonctionnement de ce réseau.

### Activités réalisées en 2013 :

- mobilités de perfectionnement (6)
- **Atelier « IRM et échographie dans la médecine fœtale » et « Analyses cytogénétiques dans la pathologie fœtale »** (Iasi, Roumanie, septembre 2013)

### Budget accordé :

20 000 euros

### Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :

Déroulement normal.

- ***Réaliser un réseau régional interdisciplinaire de formation à la recherche visant l'impact de la maladie de reflux gastro-œsophagien sur les structures dentaires afin de mettre en place une stratégie concernant la prophylaxie et la thérapie pour améliorer la qualité de vie et de santé des patients visés***

### Établissement porteur :

Université de médecine et Pharmacie 'I. Hatieganu' de Cluj-Napoca, Roumanie

### Établissements partenaires :

- Université de médecine et Pharmacie 'N. Testemitanu, République de Moldova
- Université de Belgrade, Serbie
- Université de Nantes, France
- Université Victor Segalen, France

### Objectifs du projet :

Le projet vise l'amélioration de la formation professionnelle et scientifique des jeunes chercheurs et des enseignants-chercheurs en gastroentérologie et en odontologie et la réalisation d'une collaboration interdisciplinaire constante, de longue durée, entre les membres de l'équipe projet.

### **Résultats attendus :**

- faire participer des doctorants et des internes dans les activités d'information et de recherche sur la maladie de reflux gastro-oesophagien et ses conséquences ;
- réaliser une stratégie d'intervention dans le domaine susceptible d'augmenter l'efficacité de l'acte médical ;
- améliorer la qualité de vie et de santé des patients souffrant de reflux gastro-oesophagien par un diagnostic précoce et un traitement approprié des troubles digestifs et dentaires ;
- mettre au point un protocole de prophylaxie et thérapie des lésions dentaires chez les patients avec maladie de reflux gastro-oesophagien ( MRGOE ) ;
- mettre au point un gel protecteur des tissus durs dentaires des patients souffrant de MRGOE ;
- élaborer des matériaux informatifs sur l'usure dentaire dans la MRGOE ;
- disséminer les critères de diagnostic de l'érosion dentaire chez les dentistes, les gastro-entérologues et les médecins généralistes ;
- participer à l'amélioration des protocoles prophylactiques et thérapeutiques de l'érosion dentaire en MRGOE.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- réunion des responsables scientifiques
- mobilités de doctorat / recherche (2)
- création de la base des données et du questionnaire
- participation à une manifestation scientifique

### **Budget accordé :**

30 000 euros

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Déroulement normal.

---

- ***Formation de préparation et de perfectionnement à l'analyse moderne des composés chimiques bioactifs dans les produits agro-alimentaires d'origine végétale***

#### **Établissement porteur :**

Université des sciences Agricoles et de Médecine Vétérinaire de Iasi, Roumanie

#### **Établissements partenaires :**

- Université technique de Moldova, République de Moldova
- Université Aristote de Thessalonique, Grèce

#### **Objectifs du projet :**

Vu l'importance des composés bioactifs des aliments pour la santé, le projet vise l'amélioration des compétences liées à leur analyse et surtout à l'analyse des antioxydants. Dans ce but, le projet fera appel à l'échange transfrontalier et interdisciplinaire d'expérience entre les universités pour partager et harmoniser les méthodes d'analyse.

#### **Résultats attendus :**

- mise au point de nouvelles méthodes d'analyse des composés bioactifs des produits agro-alimentaires d'origine végétale et le perfectionnement des techniques existantes ;
- élaboration des protocoles expérimentaux utilisables dans les activités de recherche ;
- participation à des colloques ;
- publication d'articles scientifiques et d'un manuel en français ;
- transmission des compétences acquises aux étudiants de différents niveaux (licence, master, doctorat).

#### **Activités réalisées en 2013 :**

- réunion de l'équipe projet
- mobilités de doctorat (3)
- missions de coopérations scientifique (6)
- mise en place du site web du projet
- publication d'articles (2)
- École d'été francophone « l'Analyse moderne des composés chimiques bioactifs dans les produits végétaux » (Iasi, Roumanie, mai 2013)

#### **Budget accordé :**

25 000 euros

#### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Déroulement normal.

- **Mécanismes de la construction identitaire et leurs variétés : « étranger » et « autochtone » dans les sociétés francophones d'Europe Orientale, d'Afrique du Nord et de l'Afrique subsaharienne**

### **Établissement porteur :**

Université de Bucarest, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Université d'État « Ivane Javakshvili », Géorgie
- Université Cheikh Anta Diop, Sénégal
- Université Mohammed V Souissi, Maroc

### **Objectifs du projet :**

Le projet se donne comme but scientifique la mise en lumière des aspects de la relation entre autochtones et étrangers dans la construction de l'identité ethnique et de l'identité nationale dans des différents contextes culturels et sociaux, tout en tenant compte de la dimension historique des phénomènes étudiés.

### **Résultats attendus :**

- ➔ mise en place/consolidation des relations en vue d'obtenir des échanges scientifiques et une collaboration académique stable et régulière entre les universités partenaires du projet ;
- ➔ construction d'un cadre scientifique de formation d'une nouvelle génération de chercheurs francophones qui puisse maintenir et développer le réseau académique francophone déjà en place ;
- ➔ production de textes scientifiques valorisant la recherche, et leur rassemblement dans un volume collectif.

### **Activités réalisées en 2013 :**

- 10 Missions de coopération scientifique

### **Budget accordé :**

30 000 euros

### **Appréciation globale de l'état d'avancement du projet :**

Déroulement normal.

## Annexe 3

### Manifestations scientifiques financées par le BECO en 2013

#### ARMÉNIE

► *Colloque international « Les enjeux et les perspectives de l'enseignement du et en français dans la région Europe Centrale et Orientale »*

**Organisateur** : Université française en Arménie

**Dates et lieu** : 01/11/2013, Erevan

#### BULGARIE

► *Colloque international « Les sociologies non hégémoniques : des contextes aux pratiques »*

**Organisateur** : Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid »

**Dates et lieu** : 17-19/10/2013, Sofia

#### CROATIE

► *« Francontraste 2013 »*

**Organisateur** : Université de Zagreb

**Dates et lieu** : 11-13/04/2013, Zagreb

#### POLOGNE

► *Conférence « Guidance, conseil et dialogue pour un développement humain durable »*

**Organisateur** : Université Wroclawski

**Dates et lieu** : 26-28/11/2013, Wroclaw

#### ROUMANIE

► *X<sup>e</sup> Colloque international d'études francophones de Timisoara « Voyages »*

**Organisateur** : Université de l'Ouest de Timisoara

**Dates et lieu** : 15-16 mars 2013, Timisoara

► « *Esthétisation de l'espace public* »

**Organisateur** : Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid »

**Dates et lieu** : 20-22/04/2013, Bucarest

► « *Jean-Giraudoux : Écrire/décrire ou le regard créateur* »

**Organisateur** : Université « Babes-Bolyai » de Cluj

**Dates et lieu** : 9-12/05/2013, Cluj-Napoca

► XXI<sup>e</sup> édition de la Conférence Internationale « Universalité, Multidisciplinarité, Connaissance »

**Organisateur** : Université « Mihail Kogalniceanu »

**Dates et lieu** : 24-26/05/2013, Iasi

► *Conférence Internationale d'Informatique pour les étudiants « Imagination, Créativité, Design, Développement –ICDD 2013* »

**Organisateur** : Université « Lucian Blaga » de Sibiu

**Dates et lieu** : 16-18/05/2013, Sibiu

► *Conférence « Les défis de la transition : les expériences post-communistes »*

**Organisateur** : Université de Bucarest

**Dates et lieu** : 24-25/05/2013, Bucarest

► *Colloque francophone : « Pluridisciplinaire sur les Matériaux, l'Environnement et L'Électronique »*

**Organisateur** : Université « Vasile Alecsandri » de Bacau

**Dates et lieu** : 22-25/05/2013, Bacau

► *Conférence internationale de sciences appliquées, chimie et ingénierie chimique*

**Organisateur** : Université « Vasile Alecsandri » de Bacau

**Dates et lieu** : 24-27/04/2012, Bacau

► *Conférence internationale « Langue et littérature, repères identitaires en contexte européen »*

**Organisateur** : Université de Pitesti

**Dates et lieu** : 14-16/06/2013, Pitesti

► *Colloque international « Langages et traduction-figement et imaginaire linguistique »*

**Organisateur** : Université de Bucarest

**Dates et lieu** : 9-12/09/2013, Bucarest

► *« EENVIRO 2013 Solutions durables pour l'énergie et l'environnement »*

**Organisateur** : Université Technique de Construction de Bucarest

**Dates et lieu** : 19-20/09/2013, Bucarest

## SERBIE

► *« Cultures, nations, autofictions »*

**Organisateur** : Université de Belgrade

**Dates et lieu** : 5-6/10/2013, Belgrade

► *27<sup>e</sup> colloque du réseau Eurethno de la F.E.R. « Les traditions en Europe : modification, invention et instrumentalisation des traditions »*

**Organisateur** : Université de Belgrade

**Dates et lieu** : 6-9/09/2013, Sirogoïno

## SLOVAQUIE

► *Université Européenne d'été « Logique et langages du conflit »*

**Organisateur** : Académie des Sciences de Slovaquie

**Dates et lieu** : 8-16/07/2013, Bratislava

## UKRAINE

► *VI<sup>e</sup> forum international scientifique et pratique « Kharkiv - partenariat dans le tourisme »*

**Organisateur** : Université nationale d'économie de Kharkiv

**Dates et lieu** : 19-20/04/2013, Kharkiv



## Annexe 4

### Projets de soutien à la gouvernance universitaire

(démarrage des projets prévu au 1<sup>er</sup> janvier 2014)

- **Renforcement des relations université-milieu socio-économique**

#### Établissement porteur :

Université « Babes-Bolyai » de Cluj- Napoca, Roumanie

#### Établissements partenaires :

- Université "Transilvania" de Brasov, Roumanie
- Université de Szeged, Hongrie
- Université Paris Dauphine, France
- Université Jean-Moulin Lyon 3, France

#### Autres partenaires :

Energom, Michelin, Pitech, Cora (Roumanie), Mol (Hongrie), Carrefour (France)

#### Objectifs :

- la définition et la mise en œuvre d'une politique de relations entre les universités et les milieux socio-économiques pour renforcer l'employabilité des jeunes diplômés et accompagner leur insertion socioprofessionnelle
- optimisation des structures adéquates et mobilisation des ressources humaines
- optimisation des procédures et des outils d'information

#### Résultats attendus :

- ➔ **Activité 1 – réunions** : définir une stratégie commune, définir le programme de travail, connaître l'équipe et attribuer les rôles spécifiques
- ➔ **Activité 2 - Rédaction/publication/promotion du cahier de bonnes pratiques** : attirer les entreprises francophones de la région pour collaboration, identifier les problèmes principaux des entreprises concernant les étudiants, attirer le Club d'Affaires Francophone de Cluj, disséminer les conclusions, créer un modèle pour d'autres universités et entreprises, assurer un guide de carrière pour les étudiants
- ➔ **Activité 3 - Préparation et alimentation de la plate-forme** : réaliser une base de données par université, rédiger un formulaire commun destiné aux étudiants et diplômés, base régionale de données

- **Activité 4 - Création d'un réseau régional via la plate-forme** : augmenter la promotion parmi les étudiants et alumni à travers l'organisation d'un événement régional
- **Activité 5 - Création et maintenance d'un portail des stages/emplois** : publier les offres de stages et d'emplois, former les étudiants comme de futurs employés pendant les années d'études, la transparence de l'offre d'emploi francophone

**Budget accordé** : 19 900 €

---

- ***Accompagnement des universités de l'ECO dans leurs démarches internes d'assurance qualité***

**Établissement porteur :**

Université de Médecine et Pharmacie "Iuliu Hatieganu" de Cluj-Napoca, Roumanie

**Établissements partenaires :**

- Université d'État de Moldova, République de Moldova
- Université de Médecine et Pharmacie "N. Testemitanu" de Moldova, République de Moldova
- Université Pédagogique "Ion Creanga" de Moldova, République de Moldova
- Université de Liège, Belgique

**Objectifs :**

- développement des compétences institutionnelles des universités de l'ECO en matière d'assurance qualité par des actions de sensibilisation et de formation

**Résultats attendus :**

- Décision du Sénat / ordre du Recteur
- Règlement de fonctionnement et plateforme en ligne
- Règles spécifiques pour chaque partenaire
- Fiche d'évaluation des participants à la formation
- Rapports de visite suite aux réunions d'échanges de bonnes pratiques
- Set de standards et d'indicateurs de performances
- Rapport interne d'autoévaluation pour chaque université bénéficiaire
- Rapport d'évaluation externe sur le rapport d'autoévaluation

**Budget accordé** : 23 300 €

---

- ***Accompagnement des universités dans leurs démarches internes d'assurance qualité (UniQua)***

#### **Établissement porteur :**

Université Nationale d'Économie de Kharkiv, Ukraine

#### **Établissements partenaires :**

- Université de Craiova, Roumanie
- Université Libre Internationale de Moldova, République de Moldova
- Université Nationale Technique de Donetsk, Ukraine
- Université d'État Ilia, Géorgie
- Université des relations internationales et des langues du monde "Ablai Khan", Kazakhstan
- Université de Liège, Belgique

#### **Objectifs :**

- soutenir l'accompagnement des universités partenaires désireuses d'évaluer leurs actions et de définir des stratégies institutionnelles et établissant et en déployant un dispositif d'évaluation interne
- développer les procédures internes d'assurance qualité afin d'élaborer les recommandations d'amélioration de la gouvernance des universités membres de la région
- mutualiser les efforts des universités partenaires dans la mise en place du guide méthodologique et de pérennisation des résultats des projets

#### **Résultats attendus :**

- ➔ rapport de synthèse de bonnes pratiques européennes
- ➔ élaboration du référentiel et du guide méthodologique de l'assurance-qualité
- ➔ création de la communauté virtuelle des universités participantes au projet
- ➔ mise en place de plans d'actions institutionnelles.

**Budget accordé :** 15 000 €

---

- ***Renforcement de l'expérience internationale individuelle comme levier de la politique globale de l'université***

#### **Établissement porteur :**

Université Technique de Cluj-Napoca, Roumanie

### **Établissements partenaires :**

- Université de Craiova – Roumanie,
- Université des études économiques de Moldova, République de Moldova
- Université "Alecu Russo" de Balti – Moldova, République de Moldova
- Université Paris Dauphine – France,
- Université Jean Moulin Lyon 3 – France,
- École Nationale des sciences agronomique de Bordeaux Aquitaine – France

### **Objectifs :**

- renforcement de l'expérience internationale des universités partenaires
- sensibilisation de l'ensemble des personnels aux enjeux de la politique internationale des universités
- formation des personnels des universités à l'interculturalité
- l'utilisation de l'internationalisation comme base de la professionnalisation des personnels et des formations universitaires
- obtenir un saut qualitatif dans la gestion de l'activité d'internationalisation par la formation des personnels impliqués dans cette activité
- création d'un système d'outils informatiques capable d'optimiser d'un côté l'activité spécifique aux relations internationales et de l'autre les compétences des personnes impliquées dans la réalisation concrète de cette activité
- Résultats attendus :
  - ➔ Fiches de diagnostic initial de la situation de chaque université en matière de politique internationale, élaborées par chaque université du consortium
  - ➔ Actes du séminaire sur l'internationalisation publiés sur le site web du projet
  - ➔ Guide des bonnes pratiques et moyens d'action en matière de stratégie et de politique internationale dans l'enseignement supérieur publié sur le site web
  - ➔ Documents (présentations PowerPoint, fichiers pdf) décrivant le système universitaire français publiés sur le site web
  - ➔ Nouveaux plans stratégiques d'internationalisation et plans d'actions associés pour toutes les universités de la région
  - ➔ Cahier de charges pour un système informatique de gestion de la mobilité et de l'activité d'internationalisation
  - ➔ Version pilote démontrant la faisabilité du système informatique

**Budget accordé : 25 000 €**

## Annexe 5

### Manifestations culturelles financées par le BECO en 2013

#### ROUMANIE

► *Manifestation* : « *Du théâtre francophone à l'Europe. Jouer pour parler* »

**Organisateur** : Université « Vasile Alecsandri » de Bacau

**Dates et lieu** : 24-27/04/2013, Bacau

► *Manifestation* : *Festival de théâtre « Les Frankolorés »*

**Organisateur** : Association « Les Frankolorés »

**Dates et lieu** : 11-15/03/2013, Bucarest

► *Manifestation* : « *Une journée en Afrique* »

**Organisateur** : Association « Alumni » de l'Université « Al. I-Cuza » de Iasi

**Dates et lieu** : 31/05/2013, Iasi

► *Manifestation* : « *FIFITUF 2013* »

**Organisateur** : Association des étudiants francophiles « Hexagone »

**Dates et lieu** : 22-25/04/2013, Timisoara

► *Manifestation* : *IV<sup>e</sup> édition du concours de chansons « Fancy fiesta à la française »*

**Organisateur** : Université « Stefan cel Mare » de Suceava,

**Dates et lieu** : 20/06/2013, Suceava

► *Manifestation* : « *Le choix roumain du Goncourt* »

**Organisateur** : Institut Français de Bucarest

**Dates et lieu** : 31/10/2013 ; 20-24/11/2013, Bucarest

#### UKRAINE

► *Manifestation* : « *Ma première plaidoirie d'avocat de défense* »

**Organisateur** : Université d'État de Moldova

**Dates et lieu** : mars 2013, Kiev

## Annexe 6

### Manifestations à l'occasion du Mois de la Francophonie en Europe centrale et orientale

#### ROUMANIE :

► **Conférence de presse** de lancement du mois de la Francophonie 2013 : tenue le 5 mars 2013 à 11 :00 à la Maison suisse à Bucarest. Cette occasion a permis de présenter les activités prévues à Bucarest et en région durant le mois de la Francophonie.

► **Soirée de Gala** célébrant le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'adhésion de la Roumanie à l'OIF : organisée par le Ministère des Affaires étrangères roumain, elle a eu lieu le 21 mars à la salle de la radio roumaine à Bucarest. A cette occasion le GADIF, l'OIF et l'AUF ont attribué leurs prix 2013 à des personnalités ayant marqué la Francophonie en Roumanie. Le prix de l'AUF a été décerné à Monsieur Dumitru Topan, le premier président élu de la CONFRECO

► **Symposium « Coopération universitaire multilatérale francophone en Europe centrale et orientale »** tenu les 18 et 19 mars 2013 à Târgoviste au Centre de conférences de l'Université « Valahia ». Organisé par le Bureau de l'Agence universitaire de la Francophonie pour l'Europe centrale et orientale, le symposium a réuni les divers responsables des projets financés par l'AUF dans la région.

► **Inauguration d'une place de la Francophonie à Bucarest** : à l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire de la Roumanie dans l'OIF, les autorités roumaines ont décidé d'inaugurer une place de la Francophonie au carrefour du Boulevard Libertatii et de la Calea 13 Septembrie à Bucarest.

► **Exposition « 1993-2013, Repères francophones en Roumanie »** : organisée par le MAE, en partenariat avec les institutions francophones, cette exposition a été inaugurée le 4 avril 2013 à la Bibliothèque nationale mettant en exergue des documents et des photographies d'archives en relation avec l'adhésion et l'appartenance de la Roumanie à l'OIF.

► **Semaine de l'emploi francophone** : organisée du 11 au 15 mars 2013 par l'Association Franco-Jobs, en partenariat avec les institutions francophones de Roumanie, ce forum a eu comme objectif de mettre en contact les francophones actifs sur le marché du travail avec les employeurs offrant des opportunités de carrière dans un milieu francophone en Roumanie.

## REPUBLIQUE DE MOLDOVA

### ► *Inauguration du Centre de réussite universitaire de l'Université de Médecine*

**Date et lieu** : le 15 mars 2013, Chisinau

**Organisateur / partenaires** : Université de Médecine et de Pharmacie « Nicolae Testemitanu » / Antenne de Chisinau

**Description** : mise en place d'un espace didactique à destination des étudiants et des enseignants francophones afin de moderniser les enseignements dispensés à l'Université de Médecine et de Pharmacie « Nicolae Testemitanu ».

### ► *Formation « Comment mettre en valeur les compétences professionnelles »*

**Date et lieu** : le 19 mars 2013, Chisinau

**Organisateur / partenaires** : Antenne de Chisinau / société AEGIS

**Description** : la formation s'inscrit dans le dispositif d'insertion professionnelle des étudiants francophones mis en place par l'Antenne de Chisinau et s'adresse aux étudiants inscrits en fin de cycle Licence ou Master.

### ► *Inauguration du CRU de Balti*

**Date et lieu** : le 29 mars 2013, Balti

**Organisateur / partenaires** : Université « Alecu Russo » de Balti / Antenne de Chisinau

**Description** : mise en place d'un espace didactique à destination des étudiants et des enseignants francophones afin de moderniser les enseignements dispensés à l'Université « Alecu Russo » de Balti.

### ► *Débat « La Francophonie et moi »*

**Date et lieu** : 25 mars 2013, Chisinau

**Organisateur** : Antenne de Chisinau, AUF

**Partenaires** : cinq universités membres AUF de la République de Moldova : USM, ULIM, ASEM, UTM, Université de Médecine.

**Description** : Débat sur le thème "La francophonie et moi" avec la participation des étudiants des 6 filières universitaires francophones. Les discussions ont porté sur la francophonie dans le monde, les avantages de faire des études dans une filière francophone et des perspectives des étudiants issus d'une formation francophone.

► *Cours TV5MONDE « L'Agence universitaire de la Francophonie »*

**Date et lieu** : 27 mars 2013, Chisinau

**Organisateur** : Antenne de Chisinau, AUF

**Partenaires** : Université d'État de Moldova

**Description** : Les participants ont été amenés à travailler sur un reportage diffusé par la chaîne TV5MONDE axé sur l'Agence universitaire de la Francophonie. Les différentes activités des niveaux B1 et B2 leur permettront de découvrir le document par étapes et d'évoluer d'une compréhension globale vers une compréhension plus détaillée.

## **ALBANIE**

► *Dialogues et musiques de la comédie musicale « Le Roi Soleil »*

**Date et lieu** : le 21 mars 2013 au Théâtre de la Comédie de Tirana

**Organisateur** : L'Université de Tirana - Département de français

**Partenaires** (activité soutenue par) : Campus numérique Francophone de Tirana

**Description** : Présentation de petits dialogues absurdes et de chansons extraites de la comédie musicale « Le Roi Soleil ».

► *Concours de traduction littéraire « Jeunes Traducteurs »*

**Date et lieu** : le 21 mars 2013 au Théâtre de la Comédie de Tirana

**Organisateur** : L'Université de Tirana - Département de français

**Partenaires** (activité soutenue par) : Campus numérique Francophone de Tirana

**Description** : La présentation des résultats de la première édition du concours de la traduction littéraire avec les étudiants du Master de recherche en Traduction et interprétation et Communication Interculturelle et Touristique.

► *Journée Logiciels libres*

**Date et lieu** : le 25 mars 2013, Tirana

**Organisateur** : Le CNF de Tirana

**Partenaires** : Université Polytechnique de Tirana

**Description** : Le CNF de Tirana présente le système d'exploitation Linux, dans une journée de présentation et d'installation, pour promouvoir l'utilisation des logiciels libres de droit et le droit de l'auteur.



## **BULGARIE : INSTITUT DE LA FRANCOPHONIE POUR L'ADMINISTRATION ET LA GESTION**

### ► *Présentation du programme de stages de la Société Générale Expressbank*

**Date et lieu** : le 15 mars 2013, Sofia

Visite de chefs d'établissements français sociaux et hospitaliers à l'IFAG

**Partenaires** : IFAG ; FEHAP et IREIS

**Description** : présentation des établissements et entretiens avec les étudiants pour des stages en France.

### ► *Présentation de l'Institut de la Francophonie pour l'Administration et la Gestion à l' Université de Sofia*

**Date et lieu** : le 20 mars 2013, Sofia

**Partenaires** : IFAG et le département de langues de l'Université de Sofia ;

**Description** : présentation de l'IFAG, des programmes de formation et des étapes du concours d'entrée auprès d'étudiants en Lettres françaises, en Relations économiques internationales, enseignants de français et autres francophones.

### ► *Édition de l'ouvrage « Les alphabets de l'IFAG »*

**Date et lieu** : le 20 mars 2013, Sofia, Bulgarie ;

**Organisateurs** : IFAG et ses étudiants

**Description** : Compilation des alphabets des étudiants de l'IFAG avec 38 alphabets, présentés aussi par des textes en différentes langues et traduits en français.

### ► *Remise des diplômes à la 15<sup>e</sup> promotion de l'IFAG*

**Date et lieu** : le 22 mars 2013, Sofia

**Description** : Cérémonie officielle à laquelle ont été invités des Ambassadeurs de pays francophones, des représentants du milieu universitaire, des partenaires universitaires et économiques de l'IFAG. Des représentants des trois Universités diplômantes ont été présents : de l'Université de Nantes, de l'Université de Liège et de l'Université Lumière Lyon 2.

### ► *Fête de la promotion 2011-2012*

**Date et lieu** : le 23 mars 2013, Sofia

**Description** : Partie festive - spectacle, danses et remise de prix par les étudiants de la promotion actuelle pour la fête des diplômés. Cocktail et musique. Rencontre entre anciens ifagiens et partenaires de l'IFAG des entreprises.

► *Road show*

**Date et lieu** : le 23 mars 2013, Sofia

**Partenaires** : IFAG et HEC-Liège

**Description** : Rencontre d'étudiants actuels et déjà diplômés du Master « Management Public » avec M. Thomas Froehlicher – Directeur de HEC-ULg.

► *Présentation de l'IFAG à l'Université de Plovdiv et à l'Université de technologies alimentaires de Plovdiv*

**Date et lieu** : le 28 mars 2013, Plovdiv

**Partenaires** : IFAG et le département de langues de l'Université de Plovdiv et la filière francophone de l'Université de technologies alimentaires de Plovdiv

**Description** : présentation de l'IFAG, des programmes de formation et des étapes du concours d'entrée auprès d'étudiants et enseignants francophones.

► *Présentation de l'IFAG à l'Université de Véliko Tarnovo*

**Date et lieu** : le 1 avril 2013 ; Véliko Tarnovo

**Partenaires** : IFAG et le département de Lettres françaises de l'Université de Véliko Tarnovo

**Description** : présentation de l'IFAG, des programmes de formation et des étapes du concours d'entrée auprès d'étudiants et enseignants en linguistique appliquée, en lettres et en relations internationales ; témoignages d'étudiants qui ont étudié à Véliko Tarnovo et ensuite à l'IFAG sur leurs stages et parcours professionnels.

► *Journée Portes ouvertes*

**Date et lieu** : le 6 avril 2013, Sofia

**Partenaires** : IFAG, le CREFECO de l'OIF et l'Antenne de Bulgarie

**Description** : activités diverses : Quizz sur la Francophonie, présentation des missions des organismes et du programme de volontariat francophone, concours de photos « Des jours, des cours et des cœurs francophones », concours de plats de cuisine de différents pays, exposition d'alphabets et de cartes postales de pays francophones.

## GÉORGIE

### ► Soirée de lecture « Les villes hallucinées »

**Date et lieu** : le 22 mars 2013, Tbilissi

**Organisateur** : CNF de Tbilissi et Université d'État de Tbilissi

**Partenaires** : Académie de Beaux-Arts, Université de Caucase

**Description** : Soirée de lecture de différents extraits appartenant à des auteurs français intéressés par la description des villes françaises. Suite à cette soirée, les étudiants de l'Académie des Beaux-Arts ont dessiné ces différentes villes françaises, inspirés par les extraits lus par les étudiants de l'Université d'État I.Djavakhishvili de Tbilissi et de l'Université de Caucase.

### ► Les amants du métro (extrait) de Jean Tardieu

**Dates et lieu** : le 26 mars 2013, Tbilissi

**Organisateur** : CNF de Tbilissi et les étudiants du Département de la Philologie Française de l'Université d'État de Tbilissi

**Description** : Spectacle par Jacque Gaudier (professeur de littérature).

### ► La peinture géorgienne inspirée par la musique et la poésie française

**Date et lieu** : le 29 mars 2013, Tbilissi

**Organisateur** : Université d'État de Tbilissi

**Partenaires** : CNF de Tbilissi et Académie de Beaux-Arts, Université de Caucase

**Description** : Exposition des œuvres; attribution des bourses « Ekvimé Takaihvili » aux étudiants du Département de la Philologie Française de l'Université d'État de Tbilissi.

## ARMÉNIE

### ► Concours d'affiches « CNF d'Erevan »

**Date et lieu** : le 22 mars 2013, Erevan

**Organisateur** : CNF d'Erevan

**Partenaires** : les universités membres en Arménie.

**Description** : la meilleure affiche a été imprimée et diffusée.

### ► Inauguration des nouveaux locaux du CNF d'Erevan de l'AUF et du Centre de réussite universitaire à l'Université linguistique d'État V. Brusov d'Erevan

**Date et lieu** : le 28 mars 2013, Erevan

**Partenaires** : Université linguistique d'État V. Brusov d'Erevan.

► *Manifestation culturelle inter-universitaire*

**Date et lieu** : le 28 mars 2013, Erevan

**Description** : la participation des étudiants des universités linguistique V. Brioussov, d'État et d'Architecture et Construction à cette manifestation.

► *Formation « Recherche d'information scientifique sur Internet »*

**Date et lieu** : le 18 avril 2013, Erevan

**Partenaire** : Université d'État

**Description** : destinée aux étudiants et doctorants des Universités arméniennes.

## Annexe 7

### Principales opérations de communication en 2013

- **30 janvier - visite du Directeur régional** à l'Université Technique de Constructions de Bucarest : rencontre avec la direction de l'université, les enseignants et étudiants francophones.
- **11 mars – inauguration** du Centre de réussite universitaire (CRU) de l'Université « Transilvania » de Brasov : en présence des hautes autorités de l'établissement, des enseignants, étudiants, partenaires.
- **18 mars – inauguration** du Centre de réussite universitaire de l'Université « Valahia » de Târgoviste : en présence des hautes autorités de l'établissement, des enseignants, étudiants, partenaires diplomatiques francophones.
- **26-28 mars – présentation de l'AUF** et de ses actions en Europe centrale et orientale à Sarajevo et Banja Luka (Bosnie-Herzégovine) : mission de la Responsable des relations extérieures dans les cadre des célébrations de la Journée de la Francophonie.
- **15 avril** - participation du Directeur régional à la cérémonie **d'inauguration de la Place de la Francophonie**.
- **19 avril – inauguration** du Centre de réussite universitaire de l'Université de l'Ouest de Timisoara : en présence des hautes autorités de l'établissement, des enseignants, étudiants, partenaires.
- **24 avril – cérémonie de remise de la certification QUALICERT** au BECO!;
- **24 avril – cérémonie de signature de la convention** pour la mise en place du Master « Didactique du français et des langues » : par M. Bernard Cerquiglini, Recteur de l'AUF, M. Mihnea Costoiu, Ministre délégué de l'Enseignement supérieur, M. George Darie, Recteur de l'Université « Politehnica » de Bucarest, Mme Ecaterina Andronescu, Présidente du Sénat de l'Université « Politehnica » de Bucarest.
- **8 – 13 avril – Festival des étudiants francophones** d'Europe centrale et orientale : Manifestation annuelle réunissant environ 50 étudiants de l'Europe centrale et orientale. Arrivé à sa deuxième édition en 2013, le Festival a suscité l'intérêt des étudiants (environ 300 candidatures), ainsi que celui des partenaires.

- **20-21 mai – Formation des responsables des CRU** : intervention de la Responsable des Relations extérieures et de la Communication sur les spécificités de la communication à l'AUF, la stratégie de communication du BECO et des éléments spécifiques liés à la communication autour des CRU.
- **Fin mai – communication post AG** : envoi des courriers de remerciement et d'information à l'ensemble des universités de la région.
- **27-28 juin – réunion de montage des projets « Gouvernance universitaire »** : réunion technique réunissant les représentants des universités ayant répondu à l'appel à manifestation d'intérêt lancé par le Bureau au mois de février.
- **3 juillet – inauguration** du Centre de réussite universitaire de l'Université Banska Bistrica de Slovaquie.
- **7-13 juillet – École d'été** à destination des responsables des Centres de réussite universitaire de la région, organisée à Budapest, Hongrie.
- **21-27 juillet – Formation « Rédaction de projet »** à l'attention des boursiers du programme « Eugen Ionescu » (Cluj-Napoca et Iasi – Roumanie).
- **21-24 juillet – participation** du Bureau régional au **Camp francophone** qui a réuni une centaine d'élèves de tous les départements de Roumanie – présentation de la Francophonie, de ses institutions et notamment de l'AUF, organisation de concours pour les élèves.
- **20-21 septembre - Quatrième congrès des professeurs de français d'Albanie** - Cet évènement réunit 180 professeurs de français albanais et a été organisé par l'Association des professeurs de français en Albanie (APFA) en collaboration avec l'Ambassade de France en Albanie, l'Université de Tirana, le Lycée bilingue de Tirana et le Campus Numérique Francophone de l'AUF à Tirana et soutenue par le Ministère de l'Éducation et du Sport d'Albanie.
- **20 septembre - Inauguration du Centre de réussite universitaire (CRU) de l'Université de Szeged, Hongrie.** Cette cérémonie s'est inscrite dans le cadre des journées qui ont marqué l'inauguration du Centre Universitaire Francophone de l'Université de Szeged en présence de nombreuses personnalités hongroises et francophones.
- **20-21 septembre - Atelier – colloque** et session de formation de jeunes scientifiques des PECO « **Les sciences sociales et la société. Nouvelles approches de la rationalité** ». Soutenu par le Bureau Europe centrale et orientale de l'AUF, ce colloque fut le premier d'une série de manifestations organisées dans le cadre du Centre Régional Francophone d'Études Avancées en Sciences Sociales.

- **30 septembre – 4 octobre - Formation : Outils numériques au service de la communication institutionnelle** organisée par le CNF de Tirana en partenariat avec l'Université de Tirana (Albanie).
- **1<sup>er</sup> octobre – Ouverture officielle de l'année académique à l'IFAG** en présence de Monsieur Bernard Cerquiglini, recteur de l'Agence universitaire de la Francophonie. Inauguration de **l'Antenne de l'AUF à Sofia (Bulgarie)**.
- **2 octobre – Mission de Messieurs Bernard Cerquiglini et Abderrahmane Rida à Budapest**, participation à la réunion du Groupe des Amis de la Francophonie à Budapest, rendez-vous avec les universités membres.
- **7 octobre - L'ouverture officielle de l'année académique – Master « Didactique du français et des langues ».**
- **12 octobre – Assemblée générale de la Conférence des recteurs des établissements membres de l'AUF en Europe centrale et orientale (CONFRECO)**. Des représentants de 44 universités de 9 pays de l'Europe centrale et orientale, ainsi que des invités et les membres du Bureau ayant exercé son mandat entre octobre 2011 et octobre 2013 ont participé à cette manifestation.
- **14 octobre - Inauguration** du Centre de réussite universitaire (CRU) de l'Université de technologies alimentaires de Plovdiv, Bulgarie.
- **18 octobre - Inauguration** du Centre de réussite universitaire (CRU) de l'Université « Babes-Bolyai » de Cluj-Napoca.
- **22 octobre - Inauguration** du Centre de réussite universitaire (CRU) de l'Université de Veliko Tarnovo « Saints Cyrille et Méthode », Bulgarie.
- **25 octobre - Inauguration** du Centre de réussite universitaire (CRU) de l'Université nationale d'économie de Kharkiv, Ukraine.
- **29 octobre - Inauguration** d'un Centre d'Insertion Professionnelle auprès de l'Université de Tirana.
- **8 novembre – remise du prix AUF à la cérémonie de clôture du concours „La chasse au trésor”** à Bucarest.

- **3 - 9 novembre** – participation de l'Antenne de l'AUF à Sofia aux **Journées itinérantes de l'Étudiant – Serbie, Monténégro et Macédoine.**
- **18 novembre – inauguration** du Centre de réussite universitaire de l'Université « Dunarea de Jos » de Galati (Roumanie).
- **21 novembre – table ronde « Où vont étudier les francophones ? »** organisée par le Bureau Europe centrale et orientale de l'AUF dans le cadre de la Foire internationale du livre Gaudeamus.
- **3 - 4 décembre – Séminaire « Autonomie des universités : des expériences en Francophonie »** – organisé dans le contexte du 15<sup>e</sup> anniversaire de l'Antenne de l'AUF en République de Moldova.



## Annexe 8

### Rapport d'activité - Antenne de Chişinău

#### Introduction

L'année 2013 a été une année particulière pour l'Antenne de Chisinau qui a emménagé dans de nouveaux locaux (au sein de l'ULIM) et qui a célébré au mois de décembre son 15<sup>ème</sup> anniversaire par un riche programme d'activités scientifiques et conviviales.

Toute cette année, sa programmation a été particulièrement riche et appréciée de ses partenaires notamment dans les domaines de la formation, de l'insertion professionnelle et des actions en faveur du rayonnement francophone. La présente note fait le point sur les actions mises en place, hors projets régionaux et hors actions régionales du type CRU.

#### Recherche

Dans le domaine de la recherche, l'Antenne a mis en place 1 formation permanente (« Maîtrise des outils de recherche en ligne », au CRU de l'USM; 16 participants) et a assuré la promotion des bases de données de l'AUF. Le public visé par la formation permanente était plutôt un public de doctorants dans les domaines non liés à la seule langue française

Parmi les instruments régionaux, voici le bilan des actions ayant impliqué l'Antenne:

*Bourses de participation à manifestations scientifiques* : 5 bénéficiaires Moldaves ont participé à une manifestation scientifique à l'étranger grâce à cet appel d'offres régional permanent.

*Programme de bourses Eugen Ionescu* : présentation de ce programme de mobilité en octobre 2013 par l'Antenne et l'Ambassadeur de Roumanie. Mise en route par l'Antenne de 9 bénéficiaires moldaves en 2013 (appel à candidatures 2012).

*Collaboration avec l'ICR de Chişinău* : on note qu'au début de l'année 2013 a été mis en place le reliquat des actions prévues avec l'Institut culturel roumain de Chisinau (ICR) dans le cadre de notre convention signée avec cet institut en 2012, soit 8 conférences (6 intervenants) organisées en français et en roumain dans les universités moldaves pour un public de jeunes chercheurs.

*Appui de l'Antenne à l'organisation de l'école d'été du collège doctoral en sciences sociales de l'Université de Bucarest*, organisée en juillet 2013 à Chisinau (Université pédagogique Ion Creanga).

## Gouvernance

Dans le domaine de la gouvernance, on note en particulier le séminaire organisé à l'occasion du 15<sup>ème</sup> anniversaire de l'Antenne les 3 et 4 décembre 2013 sur le thème de « l'autonomie des universités – des expériences en Francophonie », à l'Université technique de Moldavie (UTM).

## Actions francophones

A l'occasion des journées de la francophonie, l'Antenne a notamment convié les universités moldaves membres de l'AUF et ses partenaires à un cocktail et organisé la diffusion sur TV5Monde en mars 2013 de l'émission « Destination Francophonie » (dédié aux filières universitaires moldaves et à l'insertion professionnelle).

L'Antenne a été l'invitée de l'un des petits déjeuners organisés par la Chambre de commerce franco-moldave en mai 2013. A cette occasion, une présentation a été faite aux entrepreneurs présents concernant les actions de l'AUF et de l'Antenne dans le domaine de l'insertion professionnelle des étudiants moldaves.

L'Antenne est représentée lors de toutes les manifestations liées à la francophonie (notamment lors de l'assemblée de la région Europe de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie organisée en novembre à Chisinau) ainsi qu'à toutes celles qui sont organisées dans le cadre des projets AUF.

*Projets étudiants* : L'Antenne a apporté son soutien à des projets étudiants permettant ainsi la participation d'une troupe de théâtre de l'USM à Bacau et le soutien au club de discussion étudiants de la FRISPA (USM) ainsi que le projet de « caravane francophone » de l'Université Alec Russo de Balti.

*Chasse au Trésor francophone* : Pour la deuxième année consécutive, l'Antenne a participé au concours de la Chasse au Trésor francophone organisé par l'Alliance française. L'Antenne a offert le 1er prix pour une opération lui ayant assuré une belle visibilité.

*Appuis aux universités membres lors des journées de la Francophonie* : L'Antenne a assuré un soutien aux universités membres à l'occasion des activités et qu'elles mettent en place lors des journées de la Francophonie: tous les départements de l'Université d'Etat, l'Université de Balti, les filières, l'Université pédagogique, l'ASEM et l'Université de médecine ont bénéficié de ce dispositif sur la base de questionnaires recensant leurs besoins.

*Concours pour les étudiants* : L'Antenne et le Bureau régional ont pris en charge le déplacement à Kiev des étudiants de la filière « droit » de l'USM pour le concours de plaidoirie.

*Animations culturelles/manifestations culturelles au sein des locaux de l'Antenne* : L'Antenne a très régulièrement organisé des manifestations au sein du CNF pour des publics divers. L'une des actions les plus appréciées a été l'organisation à 4 reprises de rencontres entre les étudiants des FUF pour débattre d'un thème particulier. Au total, plus de 1000 visiteurs ont signé notre registre des visites en 2013.

## **Formation:**

L'Antenne a été active dans la mise en place de formations, au sein de sa propre structure (CNF puis salle de formation dans les nouveaux locaux de l'ULIM), ou au sein des CRU.

On peut distinguer 3 types de formations mises en place:

- les formations données dans le cadre de notre volet d'insertion professionnelle ;
- les formations permanentes axées sur l'utilisation des TICE ;
- les formations pédagogiques/didactiques à l'attention des enseignants de FLE/DNL.

### **► Volet insertion professionnelle :**

*Professionnalisation des cours avec Mobiasbanca/Société générale (formation proposée aux professeurs d'économie)* : 1 formation organisée en mars 2013 (13 professeurs des 6 établissements membres de l'AUF disposant d'une spécialité économique); une autre formation a été organisée en novembre. Assurée par un cadre de la banque, elle a attiré 21 professeurs d'économie de 5 universités membres et a été très appréciée. Au total donc, **34 participants**.

*Formations dans le cadre de l'insertion professionnelle (pour les étudiants)* : 3 formations organisées avec le cabinet Aegis pour un total de 43 étudiants (technique d'embauche, travailler en équipe...).

*Bourses de stages professionnels locaux* : 29 étudiants moldaves ont bénéficié de bourses de stage local dont 10 au sein de l'entreprise MobiasBanca dans le cadre d'un partenariat avec cet établissement. L'Antenne a également organisé la mise en route de 20 bénéficiaires de bourses de stage professionnel à l'international dans le cadre de l'appel régional.

Tous ces programmes font l'objet de promotion par le personnel de l'Antenne dans les universités.

### **► Volet perfectionnement linguistique**

**Appui linguistique aux étudiants des FUF:** des cours supplémentaires (112 cours) en français destinés aux étudiants dans 4 filières au premier semestre. Il s'agissait d'une manière indirecte de soutenir la présence du français dans les filières. A la rentrée, l'Antenne a organisé depuis septembre des **cours de remise à niveau** réguliers au sein de ses locaux pour 10 enseignants de DNL.

*Formations permanentes* : 4 formations permanentes ont été mises en place en 2013.

- « exploiter le TBI » au CRU de médecine (16 personnes, mai 2013)
- « apprendre et enseigner avec TV5Monde » au CRU de Balti (24 personnes, mai 2013)
- « exploitation du TBI » au sein du CRU de l'ULIM 20-22 novembre 2013 (15 personnes – notamment les responsables des CRU n'ayant pas déjà suivi cette formation)
- « apprendre et enseigner avec TV5Monde » au CRU de l'Université agraire (16-18 décembre – 16 participants)

Si l'on compte la formation permanente organisée à l'USM (voir « gouvernance »), ce sont donc 85 enseignants qui ont été sensibilisés à ces nouvelles technologies.

*Formations pédagogiques/didactiques* :

En plus des formations axées sur l'usage des nouvelles technologies dans l'enseignement, l'Antenne a mis en place plusieurs formations destinées aux enseignants, notamment;

- 2 formations avec Prodidactica pour les enseignants de DNL (38 participants au total)
- 1 formation pour les enseignants du FLE en juin (22 participants), 1 formation pour les futurs enseignants du FLE en avril (22 participants) et une formation fin novembre axée sur le FOS (24 inscrits).

Soit 106 enseignants ayant bénéficié de ces formations.

Au total donc, 237 enseignants ont bénéficié de formations mises en place par l'Antenne ou à la demande des CRU.

Soulignons enfin, pour ce qui est de la formation, que 5 CRU ont été mis en place en Moldavie et qu'un autre est en cours d'installation (sur 8 universités membres), une action hautement appréciée et mise en valeur par les universités.

## Annexe 9

### Rapport d'activité - Antenne de Sofia

#### Formation

##### ► Appui aux projets de formation

L'Antenne a géré la participation d'universitaires bulgares à trois projets de formation, financés dans le cadre des appels à projets, lancés par le Bureau Europe centrale et Orientale :

- *Consortium universitaire régional francophone en sciences politiques*, porté par la Nouvelle université bulgare
- *Innovation et technologies avancées pour l'environnement et l'énergie renouvelable*, porté par l'Université technique de Sofia
- *Renforcement de l'enseignement en Génie électrique et informatique dans les filières francophones du BECO*, porté par l'Université technique de Sofia

##### ► Appui à l'enseignement du français

L'Antenne a coorganisé, avec le Centre francophone régional pour l'Europe centrale et orientale de l'OIF, un séminaire régional sur le thème de « La motivation dans l'apprentissage et l'enseignement du FLE ». Il s'est tenu du 23 au 25 octobre 2013 à Sofia et il a réuni une quarantaine de participants de huit pays francophones (Albanie, Arménie, Bulgarie, France, Ex-République yougoslave de Macédoine, République de Moldavie, Roumanie, Vietnam). Les enseignants issus de l'enseignement secondaire et supérieur étaient invités à développer une réflexion commune en vue d'accroître la dimension critique du travail de l'enseignant et de dégager les pistes de futures recherches-actions qui seront menées au cours de l'année académique et scolaire 2013-2014 dans leurs pays respectifs.

##### ► Appui à l'insertion professionnelle

L'Antenne a accompagné huit bénéficiaires de bourses de stage professionnel – 5 en provenance de l'Université technique de Sofia et 3 en provenance de l'Université de technologie chimique et de métallurgie de Sofia. Ces bourses ont permis la réalisation de stages d'un ou deux mois dans des entreprises ou des laboratoires de recherche français.

- Mobilités de master : accompagnement de quatre étudiants de niveau Master, bénéficiaires de bourses (renouvelées), attribuées par la FUF Génie électrique et génie informatique de l'Université technique de Sofia et financées par l'AUF.

## ► Appui à la formation et à la certification en matière de logiciels libres

En tant que représentant de LPI-Francophonie (Partenaire principal du Linux Profesional Institute pour l'espace francophone), l'Antenne de Sofia gère trois centres de formation agréés - à la Nouvelle université bulgare – centre LPI-AATP (académique), et chez Global IT Sollutions et l'Association Linux for Bulgarians – centres LPI-ATP (non académiques).

En 2013, l'Antenne a organisé, dans ces trois centres, six sessions d'examens avec un total de 75 examens passés.

## Recherche

### ► Appui aux projets de recherche

L'Antenne a géré la participation de chercheurs bulgares à quatre projets de recherche financés dans le cadre des appels à projets lancés par le Bureau Europe centrale et Orientale :

- *Bricolages urbains dans les Balkans. Les industries culturelles digitales/interactives dans la ville*, porté par l'Université de Sofia « Saint Kliment Ohridski »
- *Constitution d'un réseau de Formation à la Recherche : "Sciences et technologies de l'ingénieur : Matériaux et procédés avancés » - (RFR – STIMPA)*, porté par l'Université de technologie chimique et de métallurgie de Sofia
- *Facteurs génétiques prédictifs de la réponse virale sous traitement par interféron pégylé chez des patients infectés par infection le virus de l'hépatite C (VHC), traités ou non par dialyse*, porté par l'Université de Skopje « Sants Cyrille et Méthode » et avec la participation de l'Université de Médecine de Sofia
- *L'émigration féminine hautement qualifiée dans le secteur de santé roumain et bulgare vers la France : enjeux, défis et perspectives futures*, porté par l'Université « Stefan cel Mare » de Suceava et avec la participation de la Nouvelle université bulgare

### ► Appui à l'organisation et à la participation à des manifestations scientifiques

L'Antenne a apporté son appui à la mise en œuvre de trois colloques internationaux co-financés par l'Agence :

- *Colloque international « Esthétisation de l'espace public »*, organisé par l'Université de Sofia « Saint Kliment Ohridski », du 20 au 22 avril 2013, à Sofia ;
- *Colloque international « Les sociologies non-hégémoniques : des contextes aux pratiques »*, organisé par l'Université de Sofia « Saint Kliment Ohridski », du 17 au 19 octobre 2013, à Sofia ;

- *Colloque international « Réécriture et variation »*, organisé par l'Université de Sofia « Saint Kliment Ohridski », du 02 au 03 novembre 2013, à Sofia.

Elle a par ailleurs assuré la mise en route de quatre enseignants-chercheurs de l'Université de Sofia « Saint Kliment Ohridski » et d'une enseignante de l'Université technique de Sofia qui ont effectué des mobilités en France et au Canada pour participer à des colloques internationaux francophones.

- *Mobilités de doctorat* : l'accompagnement de deux bénéficiaires de bourses de doctorat octroyées par l'AUF. Il s'agit de doctorantes en provenance de l'Université de Sofia « Saint Kliment Ohridski » et de l'Université de technologie chimique et de métallurgie de Sofia, préparant des thèses en co-tutelle dans le domaine de l'histoire et des technologies chimiques.
- *Réseau doctoral en sciences humaines et sociales* : ce réseau a été constitué le 19 juin 2013 dans les locaux de l'Antenne par des enseignants-chercheurs de l'Université de Sofia « Saint Kliment Ohridski » et de la Nouvelle université bulgare qui encadrent des doctorants francophones préparant des thèses dans le domaine des sciences humaines et sociales. Ce réseau qui a également obtenu le soutien de l'Institut français à Sofia se propose d'organiser un certain nombre d'activités destinées aux doctorants francophones des universités bulgares : des séminaires doctoraux, des colloques, une revue électronique, etc. L'Antenne s'est engagée à apporter un soutien logistique et financier (à partir de 2014) à certaines de ces activités.

## **Actions francophones**

### **► Mise en place de Centres de réussite universitaire dans les universités bulgares**

En 2013, quatre Centres de réussite universitaire ont ouvert leurs portes dans des universités membres de l'Agence en Bulgarie :

- *Centre de réussite universitaire à l'Université de technologies alimentaires de Plovdiv*, inauguré le 14 octobre 2013, en présence du Vice-recteur de l'université, du Responsable de l'Antenne de Sofia, de la Directrice de l'IFAG, de l'Attaché de coopération universitaire auprès de l'Ambassade de France à Sofia, de nombreux enseignants-chercheurs et étudiants de la filière francophone.
- *Centre de réussite universitaire à l'Université de Veliko Tarnovo « Saints Cyrille et Méthode »*, inauguré le 22 octobre 2013, en présence du Recteur de l'université, du Responsable de l'Antenne de Sofia, de l'Ambassadeur de France en Bulgarie, du Directeur de l'Institut français de Sofia, de nombreux enseignants-chercheurs et étudiants de l'université.

- *Centre de réussite universitaire à l'Université de technologie chimique et de métallurgie de Sofia*, inauguré le 8 novembre 2013, en présence du Vice - recteur de l'université, du Responsable de l'Antenne de Sofia, de la Directrice de l'IFAG, de l'Ambassadeur de France en Bulgarie, de l'Attaché de coopération universitaire auprès de l'Ambassade de France à Sofia, de nombreux enseignants-chercheurs et étudiants de l'UTCM et d'autres universités membres de l'Agence en Bulgarie.
- *Centre de réussite universitaire à l'Université de Sofia « Saint Kliment Ohridski »* - l'inauguration est prévue pour le 9 décembre 2013.

Afin d'aider les responsables des Centres de réussite universitaire en Bulgarie, l'Antenne a réuni ces derniers à Sofia le 22 juillet 2013. Cette réunion a permis de préciser les plans d'action des différents centres, ainsi que l'ébauche de futurs partenariats.

Quatre formations permanentes destinées aux Centres de réussite universitaire sont programmées pour l'année 2013 - deux en partenariat avec l'Université de Sofia « Saint Kliment Ohridski » et deux autres en partenariat avec l'Université de Veliko Tarnovo « Saints Cyrille et Méthode » :

- *Création et utilisation de contenu pédagogique sur Tableau blanc interactif* les 29 et 30 novembre, à Sofia, et les 5 et 6 décembre, à Veliko Tarnovo
- *Conception de cours à l'aide de la chaîne éditoriale Scenari Opale* les 6 et 7 décembre, à Sofia, et les 9 et 10 décembre, à Veliko Tarnovo

### ► **Organisation et participation à des manifestations francophones**

- *Espace francophone de l'OIF et de l'AUF à Sofia, Journée portes ouvertes* : 6 avril 2013. Cette manifestation, qui avait pour objectif de présenter à un large public les activités de l'AUF et l'OIF en Bulgarie, a été coorganisée par l'Antenne, l'IFAG et le CREFECO.
- *Conférence internationale « Francophonie et citoyenneté numérique »*, 16 octobre 2013. Au cours de cette conférence, coorganisée par le Ministère des affaires étrangères de Bulgarie, l'Institut français de Bulgarie, l'Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques, ainsi que le Centre d'E-citoyenneté de la Nouvelle université bulgare, le Responsable de l'Antenne a présenté la politique de l'AUF en matière de TICE.



- *« École francophone de diplomatie », 27 au 31 octobre 2013*  
 Dans le cadre de cette école coorganisée par l'OIF et l'Institut diplomatique bulgare, le Responsable de l'Antenne a fait une présentation de la politique de l'AUF et de ses principales activités en Europe centrale et orientale. L'Antenne a par ailleurs participé aux frais de déplacement de la responsable du Centre régional francophone de recherche avancée en sciences sociales qui a présenté son projet de plateforme coopérative en ligne.
- *Salon itinérant de l'Étudiant 2013, Belgrade, Podgoritza, Skopje, 3 au 9 novembre 2013*  
 L'AUF a tenu son stand institutionnel où l'Antenne de Sofia a fourni des informations sur les filières et les appuis à la formation francophone. Ce stand a permis également de présenter l'IFAG, ainsi que les autres filières francophones en Bulgarie.
- *Inauguration à Sofia de trois rues liées à la Francophonie*  
 Il s'agit de la rue « Pierre de Ronsard », inaugurée le 10 juillet 2013, par le Vice-maire de Sofia et l'Ambassadeur de France en Bulgarie et des rues « Léopold Sédar Senghor » et « Francophonie », inaugurées le 17 octobre 2013, par le Vice-maire de Sofia et le Directeur de cabinet du Secrétaire général de la Francophonie.

## Annexe 10

### Rapport d'activité - Campus numérique francophone d'Erevan

<b>FORMATION</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Maîtrise des outils de recherche et d'accès à la documentation scientifique, 23-25/01/13, 16 participants.</li><li>• Participation à l'organisation de l'atelier de formation « Utilisation du TBI en classe de FLE », Alliance française d'Arménie, 25/02-01/03/13, 4 participants universitaires ont été financés par le CNF.</li><li>• Formation à distance (hors plateforme Transfer), 18-21/11/13, 23 participants.</li><li>• Mise à disposition des manuels et des ressources pédagogiques pour le perfectionnement de l'enseignement du français au sein de l'Université d'Architecture et de Construction d'Erevan.</li></ul>
<b>RECHERCHE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Co-financement du colloque international « Les enjeux et les perspectives de l'enseignement du et en français dans la région Europe centrale et orientale », le 1<sup>er</sup> novembre 2013, UFAR.</li><li>• 3 articles scientifiques (INIST) fournis par le CNF.</li></ul>
<b>GOVERNANCE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Organisation de la mission d'un expert dans le domaine de la gouvernance universitaire à la demande des universités arméniennes du 27-31/05/13. Il a travaillé avec les équipes des Universités d'Architecture et de Brusov.</li></ul>
<b>ACTIVITÉS FRANCOPHONES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Organisation du concours étudiant d'affiches « CNF d'Erevan », le 22 mars 2013.</li><li>• Inauguration de nouveaux locaux du CNF d'Erevan et du Centre de réussite universitaire à l'Université Brusov, le 28 mars 2013.</li><li>• Mise en place d'un CRU à l'Université d'Architecture et de Construction.</li><li>• Manifestation culturelle avec la participation des étudiants des universités membres de l'AUF, le 28 mars 2013.</li><li>• Mise en place des bourses de stages professionnels locaux : 10 boursiers dont 6 de l'Université d'État et 4 de l'UFAR.</li></ul>

## Annexe 11

### Rapport d'activité - Campus numérique francophone de Tbilissi

#### Formation

En 2013, le CNF de Tbilissi a organisé deux formations et un séminaire avec une participation de 88 enseignants, chercheurs, doctorants et étudiants.

La première formation, intitulée *Conception, développement et utilisation d'un cours en ligne*, a eu lieu du 3 au 5 juillet 2013. Parmi les 20 personnes inscrites, 19 l'ont effectivement suivie.

La deuxième formation, *Apprendre et enseigner avec TV5MONDE : source de motivation pour nos apprenants « technophiles »*, organisée du 5 au 7 octobre 2013, a rassemblé 14 participants.

Le séminaire « *Poétique du symbolisme* », animé par M. Gérard Dessons, professeur de littérature française à l'Université Paris 8, a été organisé du 11 au 13 novembre 2013. Y ont participé 55 personnes dont 28 étudiants en 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> années.

#### Recherche

Deux professeurs et deux doctorants de l'Université d'Etat I. Djavakhishvili de Tbilissi et deux professeurs de l'Université Iliani ont obtenu un soutien à la participation aux colloques scientifiques.

Un enseignant géorgien, cinq professeurs provenant des Universités Paris 8 et Inalco et deux étudiants de la Filière Francophone en Informatique de l'Université d'Etat I.Djavakhishvili de Tbilissi ont reçu un financement de la part du BECO, par le biais du CNF, pour effectuer des stages d'un mois à l'Université Paris 8, dans le cadre du projet *Renforcement et élargissement du cursus francophone en informatique en réponse sur le marché du travail*.

A part l'organisation des réunions en présentiel et par visioconférence, le CNF apporte sa contribution dans le cadre du projet *Formation à la recherche par le biais de la création d'un Collège doctoral d'Europe centrale et orientale (CODFREUCOR)*, dirigé par un professeur de l'Université Iliani.

Le BECO, toujours à travers le CNF, a pris en charge les frais de séjour et organisé le voyage d'une doctorante et d'une professeur arméniennes, d'une doctorante moldave, de quatre doctorantes roumaines et de huit doctorantes géorgiennes pour participer à la conférence.

Le CNF a appuyé l'organisation des réunions de consultation pour les professeurs de littérature de l'Université d'Etat I. Djavakhishvili de Tbilissi qui sont en train de constituer un dossier de demande de soutien pour organiser un colloque international, intitulé *Valeurs et identités européennes*.

## **Actions francophones**

Trois évènements ont été organisés au CNF en mars à l'occasion du Mois de la Francophonie.

Une soirée de lecture de différents extraits appartenant à des auteurs français intéressés par la description des villes françaises a été tenue le 22 mars 2013. Suite à cette soirée, les étudiants de l'Académie des Beaux-Arts ont dessiné ces différentes villes françaises, inspirés par les extraits lus par les étudiants de l'Université d'Etat I.Djavakhishvili de Tbilissi et de l'Université de Caucase. A cette soirée ont aussi participé le directeur de l'Institut français en Géorgie, ainsi que les autres partenaires du CNF et de l'Université d'Etat I. Djavakhishvili de Tbilissi

Le 26 mars 2013, le spectacle *Les amants du métro* (extrait) de Jean Tardieu, mis en scène par Jacques Gaudier, professeur de littérature, a été joué par les étudiants du Département de Philologie française de l'Université d'Etat I.Djavakhishvili de Tbilissi au CNF. De nombreux invités, partenaires du CNF et de l'Université d'Etat I. Djavakhishvili de Tbilissi, ont assisté à ce spectacle.

L'exposition des œuvres des étudiants doués issus des trois universités géorgiennes, membres de l'AUF, et l'attribution des bourses « Ekvtimé Takaihvili » aux étudiants du Département de Philologie française de l'Université d'Etat de Tbilissi, ont eu lieu au CNF le 29 mars. Des partenaires du CNF ont assisté à cette manifestation.

Chaque mercredi, dans les locaux du CNF, les étudiants ont la possibilité d'assister au cours d'un Français natif. Les professeurs entrent en contact avec le CNF par l'intermédiaire de l'Association Nantes-Tbilissi.

Le 26 novembre 2013, le CNF et l'Université d'Etat I.Djavakhishvili de Tbilissi ont organisé une conférence universitaire sur le thème *Goudiachvili, la France et la Géorgie*, au Musée de Goudiachvili. Les étudiants et les doctorants de l'UET ont présenté des communications portant sur l'influence des peintures françaises et géorgiennes sur la littérature symboliste.

## **Gouvernance**

Préparation du dossier pour l'enregistrement du CNF.

## Annexe 12

### Rapport d'activité - Campus numérique francophone de Tirana

#### Formation

##### ► Formation des enseignants

- *Rédaction de CV et lettre de motivation/technique d'entretien d'embauche*

Suite à l'analyse d'un questionnaire distribué auprès de 40 étudiants par un étudiant suivant une FOAD en Ingénierie de la formation, le CNF de Tirana a décidé d'organiser une formation sur l'insertion professionnelle pour les étudiants, qui a eu lieu du 8 au 9 mai. Les résultats de l'enquête ont montré que les étudiants ne sont pas très familiers avec le concept d'insertion professionnelle et avec les outils qui pourraient les aider à une meilleure intégration sur le marché du travail.

40 étudiants de l'Université de Tirana y ont participé afin d'apprendre comment rédiger un CV, une lettre de motivation, un courriel officiel, mais aussi la manière de se comporter lors d'un entretien d'embauche. Le contenu de cette formation sera accessible, sur la plateforme d'enseignement à distance Moodle, aux autres étudiants et aux professeurs qui voudraient l'utiliser.

- *L'évaluation en classe de FLE (en collaboration avec l'Université de Tirana)*

Cette formation s'adresse aux enseignants universitaires de l'Université de Tirana qui dispensent des cours de langue française auprès des autres facultés de cette Université.

- *Outils numériques au service de la communication institutionnelle (en collaboration avec l'Université de Tirana)*

Le CNF de Tirana a organisé, du 30 septembre au 04 octobre 2013, une formation permanente sur les outils numériques au service de la communication institutionnelle. Cette formation s'est adressée aux enseignants et au personnel administratif des universités intéressées à créer un site institutionnel.

- *Pédagogie des documents authentiques et du texte littéraire en classe de langue (en collaboration avec le CREFECO)*

Le Centre régional pour l'Europe centrale et orientale (CREFECO) de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) a organisé, du 14 au 19 octobre 2013, au CNF de Tirana une formation portant sur la pédagogie des documents authentiques et du texte littéraire en classe de langue. Cette formation a regroupé 17 professeurs venus de différentes villes d'Albanie (Burrel, Durres, Elbasan, Kuçova, Lezha, Librazhd Memaliaj, Saranda, Shkodra et Tirana).

- *Outils numériques au service de l'enseignement du FLE (en collaboration avec le CREFECO)*

Le CREFECO a organisé au CNF de Tirana une formation, du 11 au 15 novembre 2013, en collaboration avec le Ministère de l'Éducation et du Sport en Albanie, qui a regroupé 10 participants venus de différentes villes d'Albanie : Elbasan, Korça, Kuçova, Librazhd, Saranda, Shkodra et Tirana.

- *Outils technologiques de Traitement Automatique du langage naturel (TALN) à des fins pédagogiques (en collaboration avec l'Université de Tirana)*

Cette formation s'adresse aux enseignants universitaires de l'Université de Tirana qui dispensent des cours de langue française dans les autres Facultés de cette Université.

Le Traitement automatique du langage naturel ou de la langue naturelle (TALN) ou des langues (TAL) est une discipline à la frontière de la linguistique, de l'informatique et de l'intelligence artificielle qui concerne l'application des programmes et techniques informatiques à tous les aspects du langage humain.

- *Formation Viza Albanie (en collaboration avec l'Ambassade de France)*

Le CNF de Tirana a accueilli 22 enseignants, les 9 et 10 décembre 2013, dans le cadre d'une formation organisée par l'Ambassade de France d'Albanie et l'Ambassade de France en Macédoine dans le cadre d'une collaboration sur la mise en commun d'outils pédagogiques pour les formations DNL, spécifiques aux lycées bilingues des deux pays. Un réseau collaboratif proposé par l'Institut Français et intitulé Viza Albanie, selon le modèle du site Vizamonde, hébergera ces outils. Cette formation a regroupé des lycées bilingues d'Albanie et de la Macédoine.

L'idée de ce site est née en Roumanie. En mars 2011, Vizafle, site de ressources pour les enseignants de français langue étrangère et réseau social professionnel, est créé. Depuis, le projet a fait depuis des émules : en Finlande d'abord, en mars 2012, puis en Iran, qui dispose de son propre Vizafle depuis juillet 2012.

## ► Cours

**Mars – Juin 2013** – Cours Recherche de l'Information Scientifique et Technique

**Mars – Juin 2013** – Documentaires sur l'Histoire de France

**Mars – Juin 2013** – Cours d'apprentissage de la langue française à travers TV5 Monde

**Octobre 2013 – Janvier 2014** – Cours d'utilisation des programmes Open Office

- *TICE en FLE*

A l'initiative du Département de français de la Faculté des Langues Étrangères de l'Université de Tirana, une série de cours sur la recherche de l'Information Scientifique et Technique (IST) et sur l'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication dans la classe de FLE (TICE FLE), destinés aux étudiants de Master de Français Langue Étrangère, a été organisée. Le CNF de Tirana, en tant que partenaire, a mis à leur disposition le matériel et la documentation nécessaire sur la recherche en IST et TICE, ainsi qu'une assistance pendant leur travail.

- *Cours Linux*

Le même département en partenariat avec le CNF de Tirana a intégré des cours de *Open office* et de recherche scientifique sur Internet au cursus des étudiants de la première année de FLE. Le rôle du CNF a été de mettre à leur disposition le matériel et la documentation nécessaires, ainsi que son assistance à la recherche scientifique sur Internet (moteurs de recherche spécialisés, métamoteurs, annuaires de recherche, archives ouvertes, documents en accès libre, etc.), à l'utilisation des programmes de bureautique (Writer, Calc, Présentation Ipress), ainsi que des présentations sur les bases de données (INIST, Frantext, Cairn, Cyberlibris, etc.) accessibles sur le Campus.

► **Organisation d'examens et de soutenances de mémoire**

- Visioconférence de l'École Nationale d'Administration (Juin 2013)
- Visioconférence du programme de bourses Copernic ( Juillet 2013)
- Visio Soutenance de mémoire de l'Université de Lille – FOAD (juin 2013)

## Recherche

► **Accès aux bases de données et livres scientifiques**

- Achat d'ouvrages scientifiques – 90 ouvrages en : traduction, anthropologie, économie, ingénierie de la formation, communication, FLE, sciences de éducation
- Bases de données disponibles au CNF de Tirana :
  - Cairn.info
  - Scholarvox
  - Harmateque francophone
  - Revues.org
  - Refdoc

## ► Stages professionnels

N	Prénom/Nom	Université d'origine	Structure d'accueil
1	Mme Elda MUHAMETAJ	Université de Tirana/Faculté de Médecine	Hôpital Nord de Marseille, France (3 mois)
2	Mme Ermelinda ZAHARIA	Université de Tirana/Faculté de Médecine	Centre Hospitalier Régional Universitaire de Besançon, France (3 mois)

## ► Projets Albanie

- *Ressources et recherche en didactique universitaire*, porté par l'Université « Ovidius » de Constanta, Roumanie
- *Mutualisation de formations en FOS sur des réseaux universitaires (droit et économie)*, porté par l'Université d'État de Moldova
- *Pour le renforcement de la recherche en vue du développement des formations francophones niveau master - La Plateforme du français technique et des technologies de la langue*, porté par l'Université Polytechnique de Bucarest
- Projet de soutien au master francophone : Didactique du FLE

## GOUVERNANCE

### ► Formation gestion de centre

Nom de la formation	Nb de participants	Dates
Gestion du Centre d'insertion professionnelle (en collaboration avec l'Université de Tirana et l'Ambassade de France en Albanie)	15 participants du rectorat de l'Université de Tirana	28 octobre 2013

Le CNF de Tirana de l'AUF et l'Ambassade de France en Albanie ont organisé une formation pour les responsables des centres d'insertion professionnelle et des responsables de la communication du Rectorat de l'Université de Tirana. Cette formation avait comme but de former les responsables à la gestion des centres et à l'orientation des étudiants.

### ► Création d'un Centre d'insertion professionnelle à l'Université de Tirana – 29 octobre 2013

Le Bureau Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie en partenariat avec l'Ambassade de France en Albanie et l'Université de Tirana ont inauguré le 29 octobre 2013, le Centre d'Insertion Professionnelle à la Faculté des Sciences Naturelles de cette Université, mis en place par ces trois partenaires.



Ont participé à l'inauguration le Ministre de l'Éducation d'Albanie, Madame Lindita Nikola, l'Ambassadeur de France en Albanie, Madame Christine Moro, le Recteur de l'Université de Tirana, Monsieur Dhoris Kule, Madame Mihaela Babut, responsable du projet Insertion professionnelle, représentante du BECO, ainsi que le Doyen de la Faculté des Sciences Naturelles, Monsieur Mynyr Koni.

Les centres d'insertion professionnelle ont comme objectifs de contribuer à l'information et à l'orientation des étudiants quant aux possibilités de formation et aux parcours pédagogiques, et de favoriser leur insertion professionnelle en participant à l'information des partenaires socio-économiques sur la formation tout au long de la vie, sur les formations par alternance ou à distance.

La mission de ce type de centre consiste à :

- accueillir et conseiller les étudiants sur les formations et les parcours pédagogiques de l'université ;
- proposer un fonds documentaire sur les thématiques de la recherche de stage et d'emploi, l'économie, le marché de l'emploi en Albanie et à l'étranger ;
- conseiller les étudiants sur les problématiques liées à l'emploi et à l'insertion professionnelle (entretiens personnalisés, atelier CV et lettre de motivation, etc.) ;
- collecter les offres de stage et d'emploi à travers l'administration d'une base de données ;
- informer sur les bourses de stages professionnels proposées aux étudiants ;
- contribuer au développement de partenariats et de ressources externes avec les organismes du monde socio-économique et participer aux relations avec les réseaux d'entreprise ;
- contribuer à l'information des entreprises et des partenaires socio-économiques sur les formations - initiales, continues, en ligne et à distance ;
- organiser des journées d'information sur les formations et sur les entreprises;
- mettre en place des forums d'entreprise ou d'emploi.

## **Actions francophones**

### **► Forum des entreprises, des Organisations et des Étudiants francophones**

Organisé le 24 janvier par la Faculté des Langues Étrangères de l'Université de Tirana, soutenu par l'AUF et en partenariat avec le Club des Affaires France-Albanie, l'Ambassade de France et l'Ambassade de Suisse en Albanie, ce forum a rassemblé 21 entreprises francophones en Albanie.

Les objectifs étaient de présenter aux étudiants les entreprises francophones opérant dans le pays et de leur faire connaître les possibilités d'embauche et de stages professionnels dans ces entreprises ou dans les entreprises mères, facilitant aux étudiants le dépôt des dossiers de candidature pour une bourse de stage professionnel de l'Agence.

De plus, cette rencontre a permis un échange sur les possibilités de collaboration entre les entreprises et les groupes de recherche scientifique en fonction des activités des entreprises et des organisations francophones.

### ► **Activités du Mois de la Francophonie**

Le Printemps de la Francophonie en Albanie a eu lieu du 16 au 31 mars 2013. Environ une centaine d'événements ont animé la vie culturelle de 14 villes d'Albanie, avec la participation de plusieurs acteurs, comme les Ambassades des pays francophones, les Alliances françaises, les Universités d'Albanie, les lycées et les collèges, les institutions privées et publiques.

L'ouverture a été honorée par la présence des ambassadeurs des pays francophones, ainsi que par le maire de la ville de Tirana. Elle a été suivie d'un spectacle donné par les acteurs du Théâtre National de Tirana, qui a rassemblé la lecture de poèmes français, de Ronsard à Mallarmé, d'Édit Piaf à Yves Montand.

Le CNF de Tirana a participé, le 21 mars, à la mise en œuvre de la pièce « **Diabétologues et autres sketches** », présentée par les étudiants du Département de Français de l'Université de Tirana. La remise du prix « **Le meilleur jeune traducteur** » a également eu lieu.

Un gala a été organisé le 20 mars par le Ministère des Affaires Étrangères. A cette occasion, le CNF de Tirana a reçu le titre d'honneur de *Personnalité francophone 2013* pour sa précieuse contribution et son engagement actif à la promotion des valeurs de la culture et de la Francophonie albanaise.

Enfin, le CNF de Tirana a organisé le 25 mars une conférence intitulée « **Les logiciels libres, une alternative durable en informatique** » avec la participation des étudiants de l'Université de Tirana et de l'Université Polytechnique de Tirana, pour promouvoir les solutions open source et les droits d'auteur. Cette activité a été suivie par la présentation des possibilités d'étude à travers les ressources de l'AUF, en promouvant les FOAD, l'IFAG et le nouveau Master en didactique du français et des langues.

## ► Journée mondiale du livre et du droit d'auteur

À l'occasion de la journée mondiale du livre et du droit d'auteur, proclamé par l'UNESCO en 1995, la Faculté de Philologie de l'Université de Tirana et l'association des éditeurs albanais ont organisé un "Petit salon du livre". Au programme : divers conférences, débats et présentations d'ouvrages francophones à destination du public universitaire.

Dans ce cadre, l'Ambassade de France en Albanie a organisé la présentation de la plateforme *Culturethèque Albanie* qui sera lancée officiellement le 20 mai 2014. Cette plateforme propose des revues, des journaux et des livres en ligne, ainsi que des articles scientifiques. La plateforme donne la possibilité d'apprendre la langue française à travers des vidéos accompagnées des fiches pédagogiques et de nombreuses ressources visuelles et auditives.

Lors de cet événement, une présentation du CNF de Tirana et des possibilités d'accès aux bases de données proposées aux étudiants et aux professeurs francophones a été réalisée.

## ► Congrès des professeurs de français

Le quatrième congrès de l'Association des professeurs de français d'Albanie (APFA), intitulé « *Le français, langue d'intégration européenne* », a eu lieu les 20 et 21 septembre 2013 à Tirana, en collaboration avec l'Ambassade de France en Albanie, l'Université de Tirana, le Lycée bilingue de Tirana et le CNF de Tirana et a été soutenu par le Ministère de l'Éducation et du Sport d'Albanie.

Ce congrès a réuni 180 professeurs de français de toutes les régions et les villes d'Albanie et a été rehaussé par la présence du Vice-ministre de l'Éducation et du Sport, Monsieur Arbi Mazniku, et par l'Ambassadeur de France en Albanie, Madame Chrsitine Moro.

Trois ateliers de formation ont été organisés, portant sur les activités ludiques en classe de FLE, l'évaluation et l'auto-évaluation en FLE et l'utilisation des TICE et des réseaux sociaux en classe de langue.

Le nouveau président ainsi que le bureau de l'APFA ont également été élus lors de ce congrès. Celui-ci fut un moment de rencontre, de débat et d'échange entre les participants qui a contribué à analyser les problèmes de la langue française en Albanie, par exemple, le renouvellement des manuels de langue, le renforcement des compétences didactiques et méthodologiques des professeurs, la motivation des élèves, etc.

### ► Exposition Au secours de la planète

L'exposition des affiches du concours « Au secours de la planète », dans le cadre des actions de l'OIF au service du développement durable et de la protection de l'environnement, était composée des 20 meilleures affiches réalisées par les universités de la région (Arménie, Bulgarie, Macédoine, Moldova et Roumanie) et sélectionnées lors du premier concours.

### ► Salon des études

Pendant ces journées, différentes rencontres avec des étudiants de l'Université de Tirana et des lycéens de Tirana et d'autres villes d'Albanie ont été organisées pour leur présenter les possibilités d'étude en France et dans les universités francophones de la région, ainsi que les offres de Formations ouvertes et à distance de l'AUF et les bourses de stage professionnel, proposées par le Bureau Europe centrale et orientale.

### ► Salon du livre

Le CNF de Tirana a participé du 13 au 17 novembre 2013 au Salon du livre, qui a lieu à Tirana chaque année, organisé en partenariat avec l'Ambassade de France en Albanie, l'Alliance Française de Tirana et d'autres associations.

Le stand de cette année, portant le nom d'Albert Camus en l'honneur du centenaire de la naissance de l'écrivain, a proposé deux conférences. Les visiteurs ont également eu l'occasion de voir une exposition numérique, intitulée *Camus 1913-2013*, organisée par l'Institut Français.



**Contact :**

Agence universitaire de la Francophonie  
Bureau Europe centrale et orientale  
1, Boul. Schitu Magureanu  
050025  
Bucarest, Roumanie  
[www.auf.org/beco](http://www.auf.org/beco)